

# A 865


- de** Gebrauchsanweisung Adapter für die Aufbereitung von Kanülen von 3F und MF - Spritzen
- da** Brugsanvisning Adapter til genbehandling af kanyler på 3F- og MF-sprøjter
- en** Operating instructions Adapter for reprocessing canulae from 3F and MF syringes
- es** Instrucciones de manejo Adaptador para la preparación de cánulas de jeringuillas 3F y MF
- fi** Käyttöohje Sovitin 3F- ja MF-ruiskujen puustinkärkien koneelliseen käsittelyyn
- fr** Mode d'emploi Adaptateur pour le traitement des canules de seringues 3F et MF
- hr** Upute za uporabu Adapter za obradu kanila od 3F i MF – injekcija
- it** Istruzioni d'uso Adattatore per il trattamento di beccucci per siringhe 3F e MF
- nl** Gebruiksaanwijzing Adapter voor de behandeling van canules van 3F- en MF-spuiten
- no** Bruksanvisning adapter for klargjøring av kanyler til 3F og MF-sprøyter (multifunksjonssprøyter)
- pt** Instruções de utilização Adaptador para o reprocessamento de cânulas de seringas 3F e MF
- sl** Navodila za uporabo Adapter za pripravo kanil brizgalk 3F in MF
- cs** Návod k obsluze Adaptér pro přípravu kanyl stříkaček 3F a MF

**de** ..... 4  
**da** ..... 15  
**en** ..... 26  
**es** ..... 37  
**fi** ..... 48  
**fr** ..... 59  
**hr** ..... 70  
**it** ..... 81  
**nl** ..... 92  
**no** .....103  
**pt** .....114  
**sl** .....125  
**cs** .....136

---

<b>Hinweise zur Anleitung</b> .....	4
Fragen und technische Probleme.....	4
<b>Zweckbestimmung</b> .....	5
<b>Lieferumfang</b> .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	6
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> .....	7
<b>Anwendungstechnik</b> .....	8
Montage .....	8
Montage A 865 .....	8
Montage Aufnahme mit Wechselmechanismus .....	9
Spülgut einordnen .....	11
Aufbereitung .....	13
Kanülen von 3F und MF - Spritzen aufbereiten.....	13

### Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

### Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

### Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

### Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

#### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

### Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

#### Beispiel:

Menü Einstellungen .

### Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Mit Hilfe des Adapters A 865 können wiederaufbereitbare Kanülen von dentalen 3F und MF - Spritzen in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerät sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

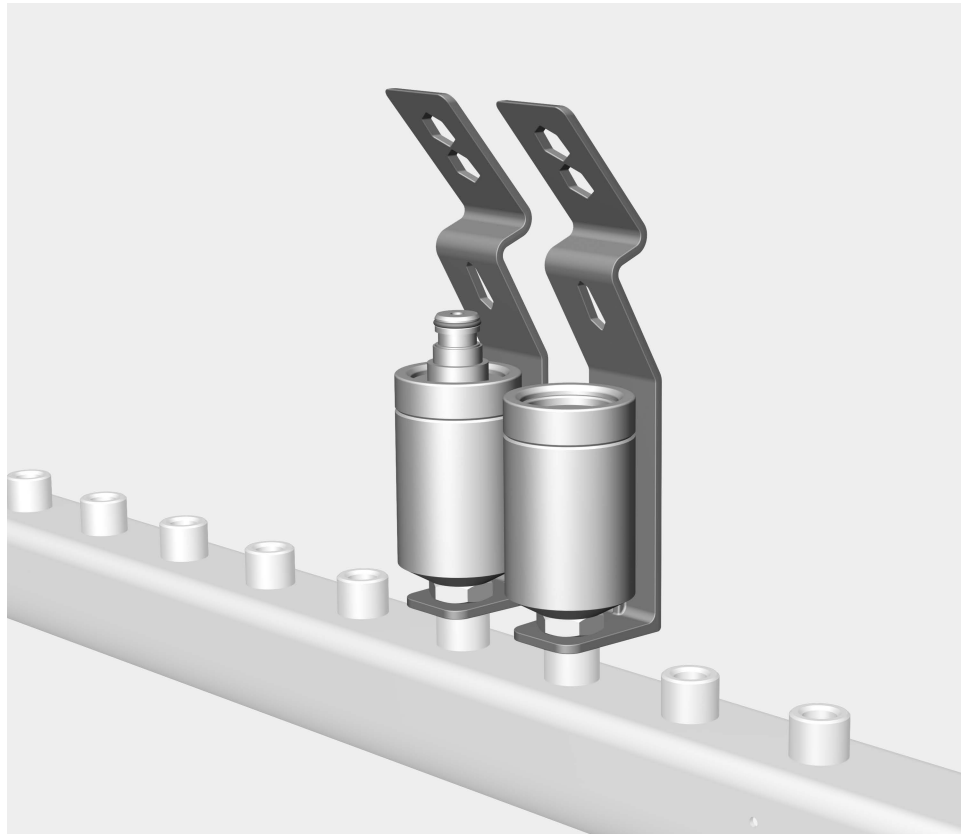
Der Adapter ist in folgenden Körben und Modulen einsetzbar:

A 105/1

A 105

A 315

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.



Aufnahme für wiederaufbereitbare Kanülen von 3F und MF - Spritzen A 865, Höhe ca. 122 mm, Breite ca. 32 mm, Tiefe ca. 28 mm

### **Entsorgung der Transportverpackung**


Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diese Aufnahme benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an der Spülvorrichtung.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

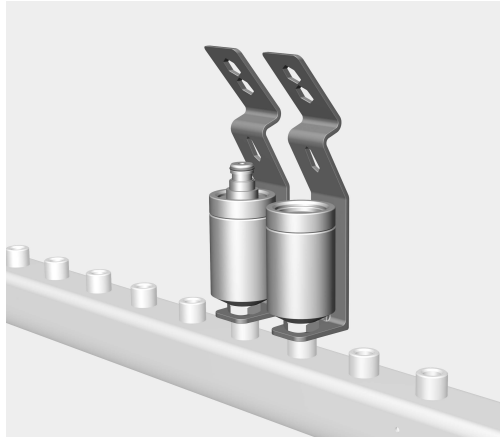
- ▶ Der Adapter ist für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Adapters mit weiteren Düsen, Spülhülsen und Spülvorrichtungen aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.  
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!  
Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

### Montage

#### Montage A 865

Für die Aufbereitung wiederaufbereiter Kanülen von 3F und MF - Spritzen aus dem Dentalbereich sind die Adapter A 865 erforderlich. Die Adapter sind für gängige 3F und MF - Spritzen geeignet, z. B. der Hersteller KaVo, Luzzani oder Sirona.

- Schrauben Sie die Adapter A 865 in die Anschlüsse der Injektorleiste ein.



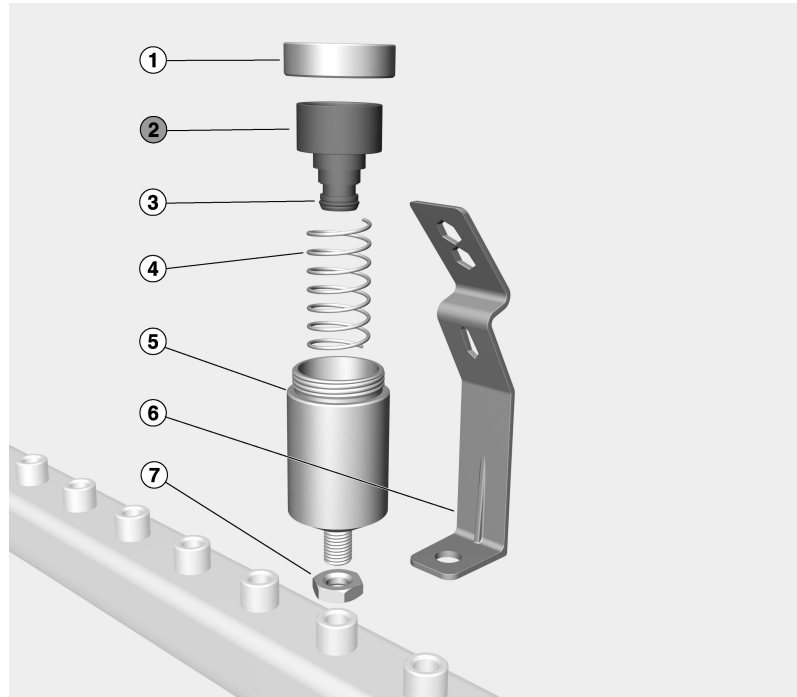
Bei der Verwendung der Adapter A 865 muss die Spülflotte gefiltert werden. Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus. Die Spülflotte setzt sich aus dem einlaufenden Wasser, den Prozesschemikalien und der Ansammlung zusammen. Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei. Beachten Sie im Besonderen die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.



### Montage Aufnahme mit Wechselmechanismus

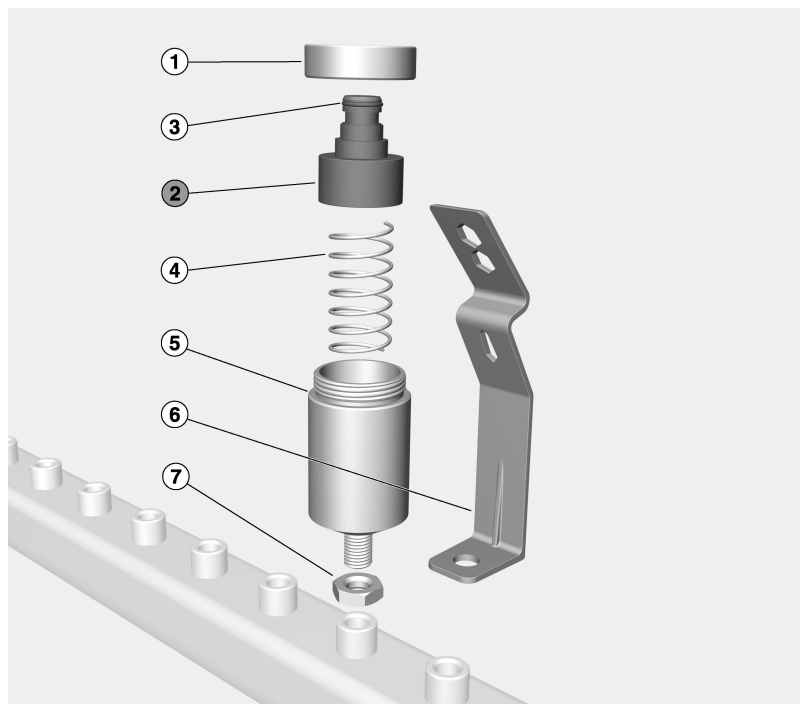
Je nach Geometrie der Kanüle der 3F und MF - Spritzen, kann die Aufnahme ② (grau hervorgehoben) um 180° gedreht montiert werden (Wechselmechanismus).

- Setzen Sie die Druckfeder ④ in die Hülse ⑤.
- Stecken Sie die Aufnahme ② auf die Druckfeder ④ und fixieren Sie diese mit dem Deckel ①.
- Drehen Sie die Sechskantmutter ⑦ bis zum Anschlag auf die Hülse ⑤.
- Stecken Sie die Klemmfeder ⑥ auf das Gewinde der Hülse ⑤.



Aufnahme nach unten (Wechselmechanismus)

- ① Deckel
- ② Aufnahme
- ③ O-Ring
- ④ Druckfeder
- ⑤ Hülse
- ⑥ Klemmfeder
- ⑦ Sechskantmutter

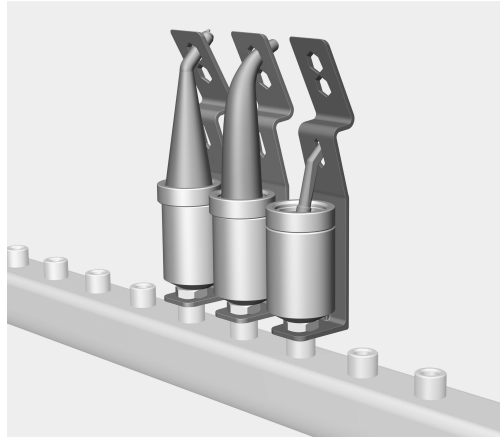


Aufnahme nach oben (Wechselmechanismus)

- ① Deckel
- ② Aufnahme
- ③ O-Ring
- ④ Druckfeder
- ⑤ Hülse
- ⑥ Klemmfeder
- ⑦ Sechskantmutter

Die Aufnahme ② löst sich nicht aus der Hülse ⑤.  
Beschädigung des Bauteils durch unsachgemäße Handhabung.  
Den Adapter von der Injektorleiste schrauben und um 180 ° drehen.  
Die Aufnahme ② löst sich aus der Hülse ⑤.

## Spülgut einordnen



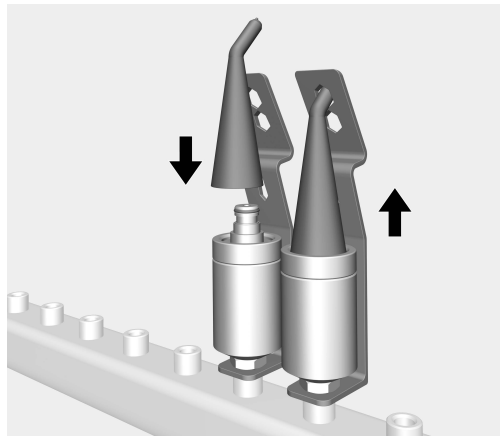
Für unterschiedlich große Kanülen der 3F und MF - Spritzen sind 3 Ausnehmungen in der Klemmfeder platziert.

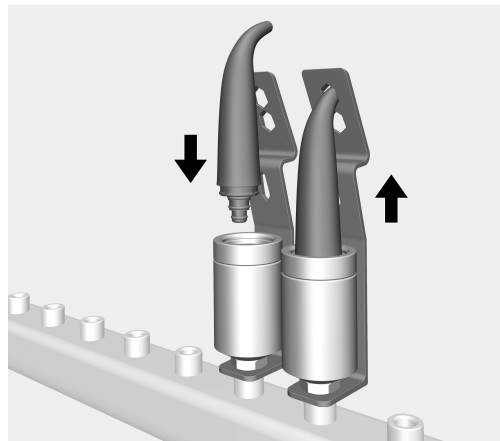
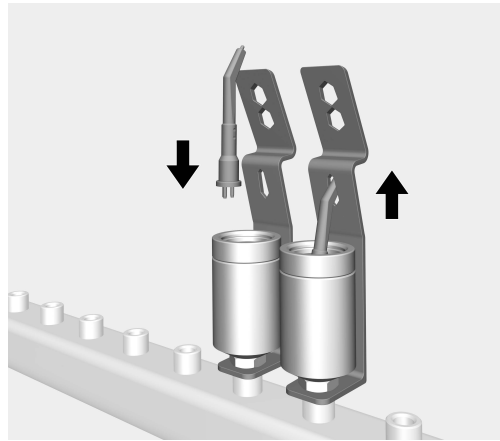
- Stecken Sie die Kanülen der 3F und MF - Spritzen in die Aufnahme des Adapters.
- Positionieren Sie die Kanülen der 3F und MF - Spritzen in der Ausnehmung der Klemmfeder.

⚠ Hohe Federkraft der Druckfeder

Durch die Federkraft kann die Kanüle der 3F und MF - Spritzen aus der Aufnahme springen.

In der gedrückten Beladeposition die Kanüle der 3F und MF - Spritzen langsam mit der Federkraft in der Ausnehmung der Klemmfeder positionieren.





- Für die Entnahme drücken Sie nach der Aufbereitung die Kanüle der 3F und MF - Spritzen in die Aufnahme des Adapters.
- Ziehen Sie die Kanüle der 3F und MF - Spritzen aus der Klemmfeder und anschließend aus der Aufnahme heraus.

**⚠ Hohe Federkraft der Druckfeder**

Durch die Federkraft kann die Kanüle der 3F und MF - Spritzen aus der Aufnahme springen.

In der gedrückten Entnahmeposition die Kanüle der 3F und MF - Spritzen langsam mit der Federkraft aus der Klemmfeder und anschließend aus der Aufnahme ziehen.

### Aufbereitung

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.  
Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.  
Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

### Kanülen von 3F und MF - Spritzen aufbereiten

- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Kanülen der 3F und MF - Spritzen sicher.

Bevor die Kanülen der 3F - MF Spritzen nach der Aufbereitung wiederverwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. indem in das Speibecken gesprüht wird. Die Funktionskontrolle muss erst kurz vor der Verwendung der 3F - MF Spritzen am Patienten durchgeführt werden.


⚠ Verletzungsgefahr durch Spülgut.  
Bei der Beladung und der Entnahme des Spülguts besteht die Gefahr, sich an eventuell vorhandenen scharfen Kanten, Schneiden oder spitzen Enden zu verletzen.  
Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

## da - Indhold

---

<b>Vejledning til brugsanvisningen</b> .....	15
Spørgsmål og tekniske problemer .....	15
<b>Anvendelsesområder</b> .....	16
<b>Medfølgende udstyr</b> .....	17
Bortskaffelse af emballagen .....	17
<b>Råd om sikkerhed og advarsler</b> .....	18
<b>Anvendelsesteknik</b> .....	19
Montering .....	19
Montering A 865 .....	19
Montering af holder med variabel mekanisme .....	20
Utensilierne placeres .....	22
Rengøring .....	24
Genbehandling af kanyler på 3F- og MF-sprøjter .....	24

### Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.  
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

### Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

### Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

### Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

#### Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

### Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

#### Eksempel:

Menuen Indstillinger .

### Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på [www.miele.dk/professional](http://www.miele.dk/professional).

## da - Anvendelsesområder

---

Med adapteren A 865 kan genanvendelige kanyler på 3F- og MF-sprøjter genbehandles i en rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af det medicinske udstyr.

Adapteren kan anvendes i følgende kurve og moduler:

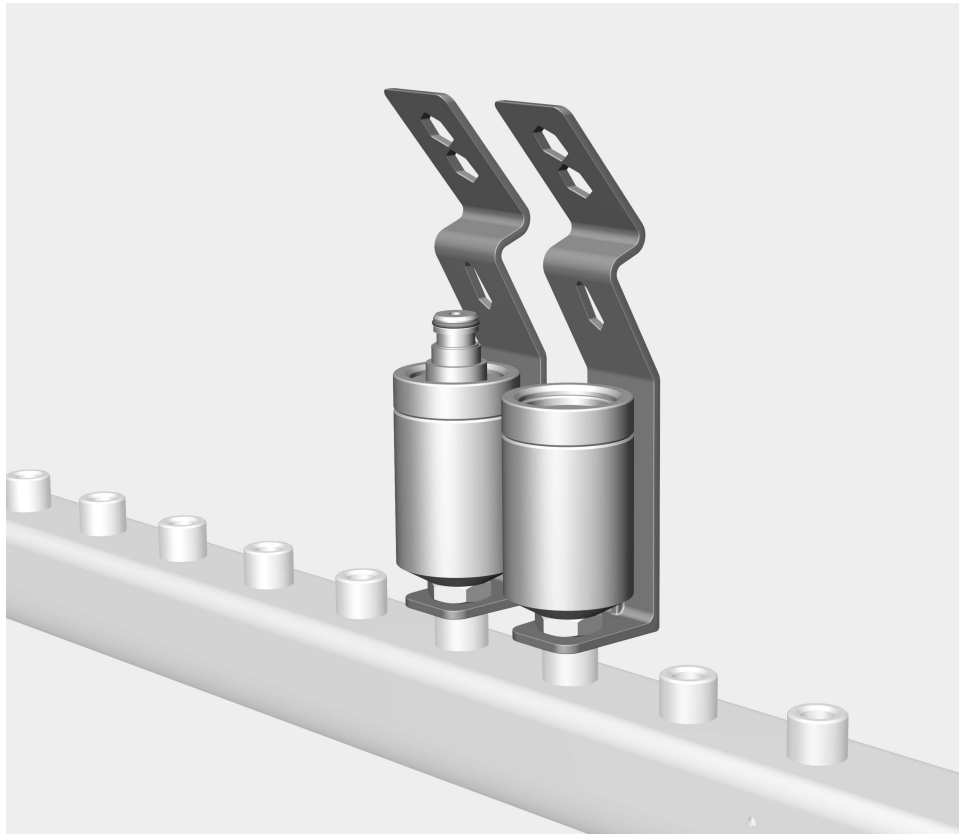
A 105/1

A 105

A 315

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der kan genbehandles, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.





Holder til genanvendelige kanyler på 3F- og MF-sprøjter A 865, højde ca. 122 mm, bredde ca. 32 mm, dybde ca. 28 mm

### **Bortskaffelse af emballagen**


Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

## da - Råd om sikkerhed og advarsler

---

Læs brugsanvisningen grundigt, inden holderen tages i brug. Der ved undgås skader på personer og på skylleanordningen. Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

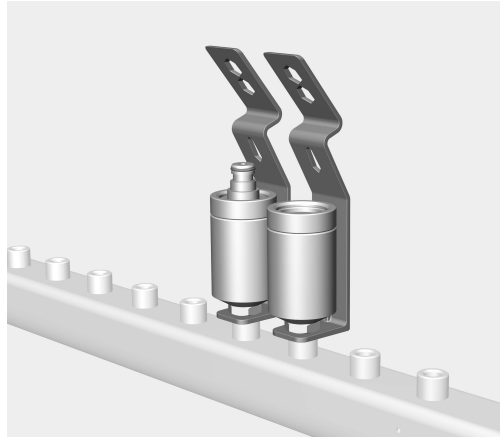
- ▶ Adapteren er beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af adapteren med andre dyser, hylstre og skylleanordninger fra Mieleles tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele. Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer må absolut frarådes.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Sørg for beskyttelse i form af handsker og evt. mundbeskyttelse og beskyttelsesbriller ved placering af utensilierne. Bær rene handsker, når utensilierne tages ud for at undgå en genkontaminering.
- ▶ For at rengøre og desinficere hule instrumenter på sikker måde skal de tilsluttes injektorlisterne med de pågældende holdere eller dyser. Tilslutningerne må ikke løsne sig under programforløbet! Kontroller efter hvert programforløb, at tilslutningerne ikke har løsnet sig.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.

### Montering

#### Montering A 865

Der skal bruges adaptere A 865 til genbehandling af genanvendelige kanyler på 3F- og MF-sprøjter fra dentalområdet. Adapterne er egnede til gængse 3F- og MF-sprøjter, fx fra producenterne KaVo, Luzzani eller Sirona.

- Skru adapterne A 865 ind i injektorlistens tilslutninger.



Ved anvendelse af adapter A 865 skal vandet filtreres. Udstyr injektorlisten med et filterrør A 800. Vandet består af det indløbende vand, proceskemikalierne og tilsmudsningen.

Der følger en separat brugsanvisning med filterrøret.

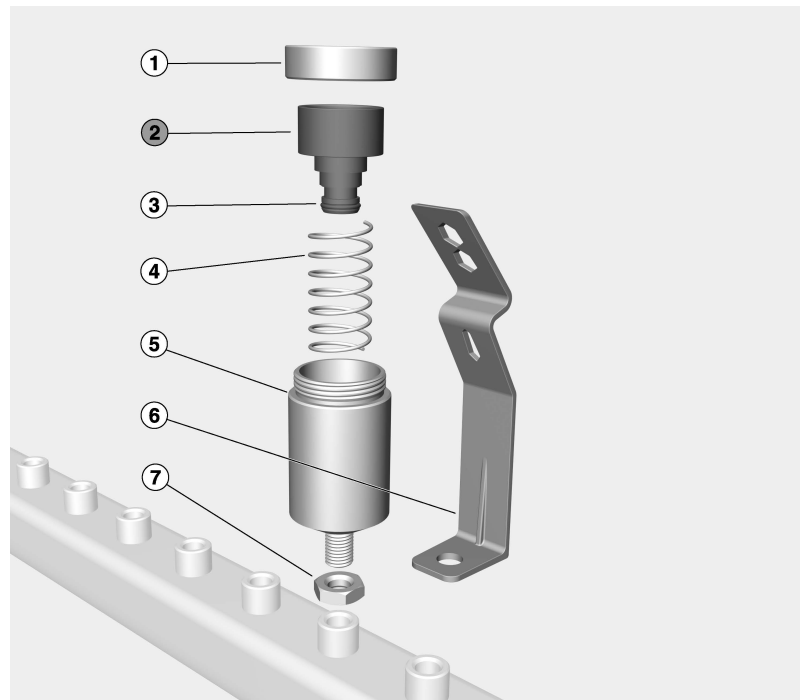
Vær især opmærksom på anvisningerne om regelmæssig rengøring af filterrøret.

## da - Anvendelsesteknik

### Montering af holder med variabel mekanisme

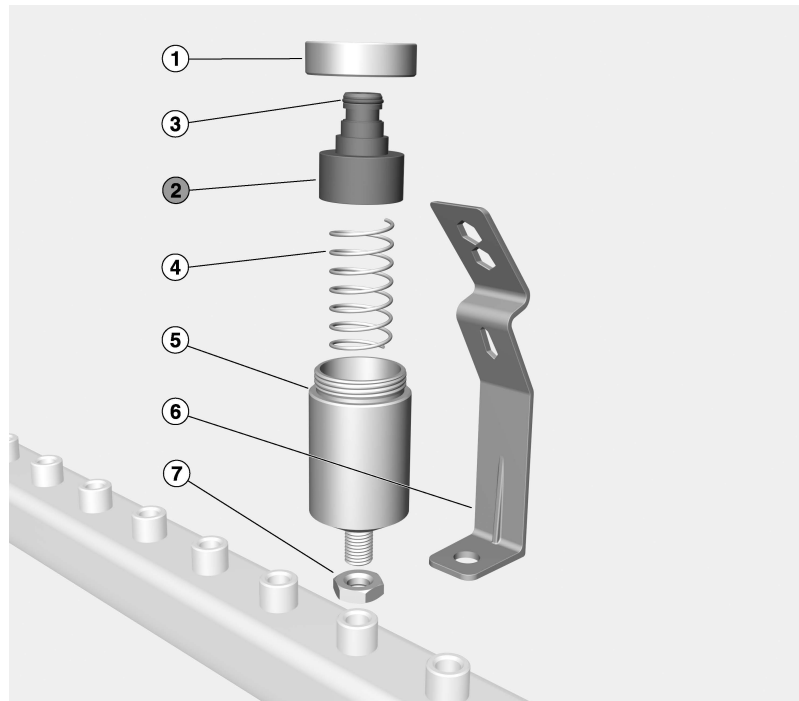
Afhængig af faconen på kanylerne på 3F- og MF-sprøjterne kan holderen ② (markeret med gråt) vendes 180° før montering (variabel mekanisme).

- Sæt trykfjederen ④ ind i hylsen ⑤.
- Pres holderen ② mod trykfjederen ④, og fikser begge med dækslet ①.
- Drej sekskantmøtrikken ⑦ mod anlægget på hylsen ⑤.
- Før gevindtet på hylsen ⑤ gennem hullet på klemfjederen ⑥.



Holder nedadvendt (variabel mekanisme)

- ① Dæksel
- ② Holder
- ③ O-ring
- ④ Trykfjeder
- ⑤ Hylse
- ⑥ Klemfjeder
- ⑦ Sekskantmøtrik



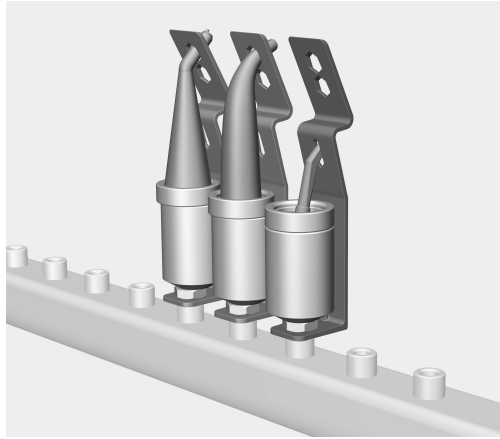
Holder opadvendt (variabel mekanisme)

- ① Dæksel
- ② Holder
- ③ O-ring
- ④ Trykfjeder
- ⑤ Hylse
- ⑥ Klemfjeder
- ⑦ Sekskantmøtrik

Holderen ② løsner sig ikke fra hylsen ⑤.

Risiko for beskadigelse af komponenten på grund af fejlhåndtering.  
Skrue adapteren ud af injektorlisten, og drej den 180 °. Holderen ② frigøres sig fra hylsen ⑤.

### Utensilierne placeres



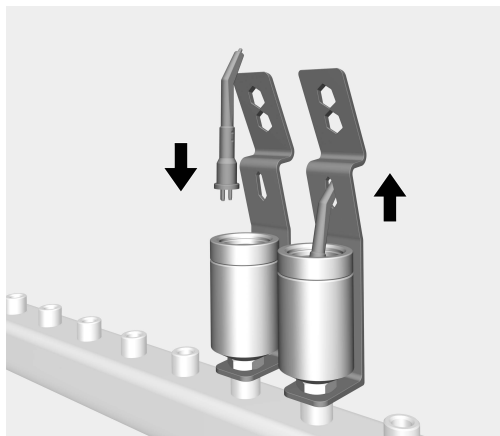
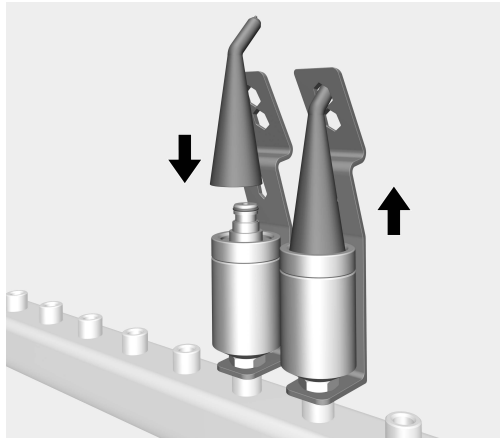
Der er 3 udstansede huller i klemfjedren til kanylerne på 3F- og MF-sprøjter i forskellige størrelser.

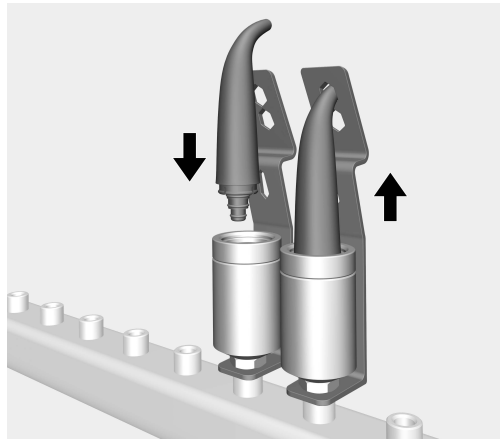
- Indsæt 3F- og MF-sprøjternes kanyler i adapterens holder.
- Placer 3F- og MF-sprøjternes kanyler i de udstansede huller på klemfjedrene.

#### ⚠ Høj fjederpåvirkning

På grund af fjederkraften kan 3F- og MF-sprøjternes kanyler springe ud af holderen.

I nedpresset belastningsposition placeres kanylerne på 3F- og MF-sprøjterne langsomt i klemfjederens hul.





- Efter genbehandling afmonteres 3F- og MF-sprøjternes kanyler ved at trykke dem mod fjederen i adapterens holder.
- Træk kanylerne på 3F- og MF-sprøjterne ud af fjederklemmen og derefter op af holderen.

**⚠ Høj fjederpåvirkning**

På grund af fjederkraften kan 3F- og MF-sprøjternes kanyler springe ud af holderen.

I nedpresset belastningsposition fjernes kanylerne på 3F- og MF-sprøjterne langsomt fra klemfjederens hul og derefter fra holderen.

### Rengøring

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

⚠ Infektionsfare ved utilstrækkelig desinfektion.  
Utensilier, der under genbehandling har løsrevet sig fra skylleanordningen, er ikke desinficeret tilstrækkeligt indvendigt.  
Hvis utensilier har løsrevet sig fra skylleanordningen, skal de genbehandles en gang til.

### Genbehandling af kanyler på 3F- og MF-sprøjter

- Det skal sikres, at der er muligt at gennemskylle kanylerne på 3F- og MF-sprøjterne.


Inden kanylerne til 3F - MF-sprøjterne anvendes efter genbehandling, skal der udføres en funktionskontrol, fx ved at sprøjte ned i skyllekummen. Funktionskontrollen af 3F- og MF-sprøjterne skal udføres kort tid før brug på patienter.

⚠ Fare for at komme til skade på utensilierne.  
Ved ilægning og fjernelse af utensilierne er der risiko for at komme til skade på eventuelle skarpe kanter, eller spidse ender.  
For at minimere risikoen for at komme til skade bør fyldningen foretages bagfra og fremefter og tømning i modsat rækkefølge.



<b>Notes about these instructions</b> .....	26
Queries and technical problems.....	26
<b>Intended use</b> .....	27
<b>Items supplied</b> .....	28
Disposal of the packing material .....	28
<b>Warning and Safety instructions</b> .....	29
<b>Areas of application</b> .....	30
Installation .....	30
A 865 installation .....	30
Installing the holder with changeover mechanism .....	31
Preparing the load .....	33
Reprocessing .....	35
Reprocessing cannulae from 3F and MF syringes.....	35

### Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

### Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

### Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

### Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

#### Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

### Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

#### Example:

Settings  menu.

### Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

The A 865 adapter is used to reprocess machine-reprocessible canulae from 3F and MF dental syringes in a washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device manufacturer on how to reprocess their items by machine.

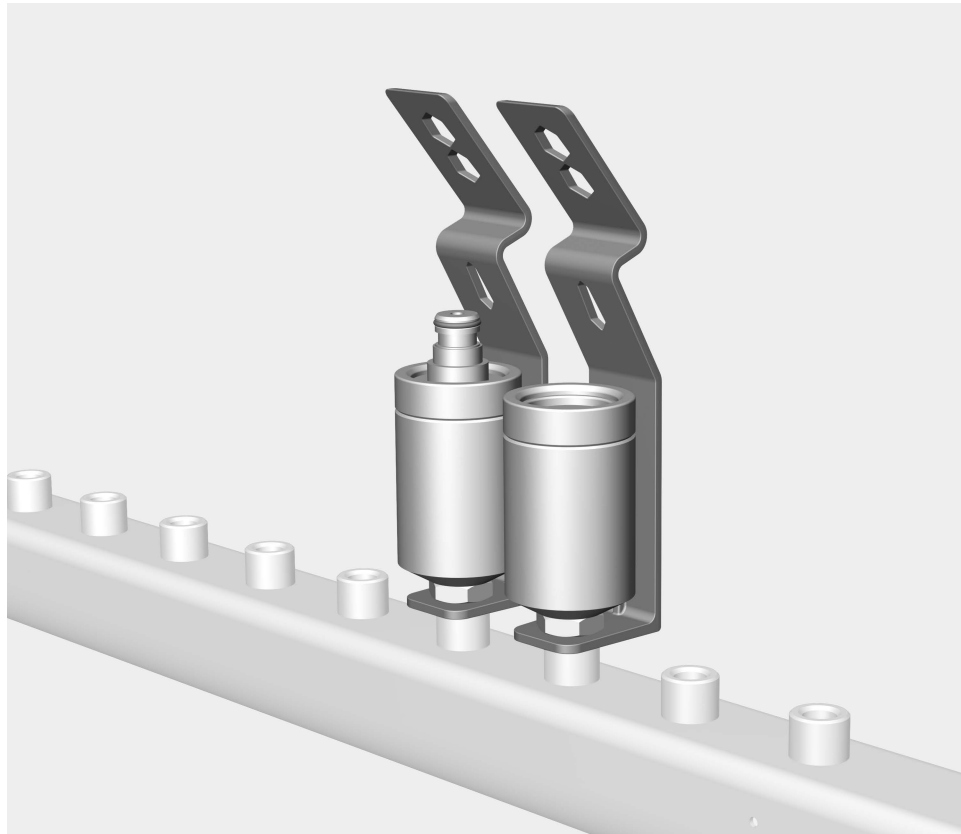
The adapter can be used in the following baskets and modules:

A 105/1

A 105

A 315

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.



Holder for reprocessable cannulae from 3F and MF syringes A 865, height approx. 122 mm, width approx. 32 mm, depth approx. 28 mm

### **Disposal of the packing material**


The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

## en - Warning and Safety instructions

---

Read the operating instructions carefully before using this holder. This prevents both personal injury and damage to the rinse fitting. Keep these operating instructions in a safe place.

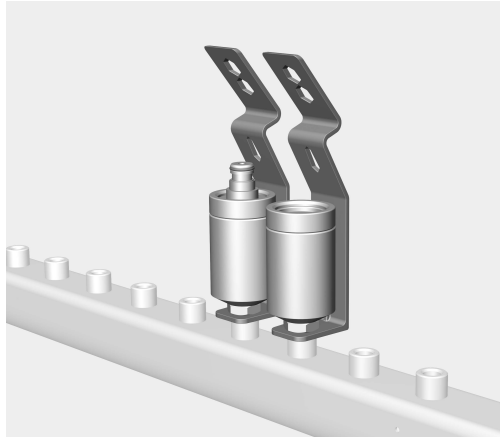
 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The adapter has been approved for the applications stated in these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the adapter with additional nozzles, irrigation sleeves and rinse fittings from the Miele range of accessories are described in the operating instructions for the accessories or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ For your own safety, wear gloves and, if necessary, a surgical mask and protective goggles when sorting the instruments and unloading the machine. To avoid recontamination, wear clean gloves when unloading the machine.
- ▶ To clean and disinfect lumened instruments thoroughly from the inside, they must be attached to the relevant holders or nozzles on the injector manifolds. The connectors must not come loose during a programme sequence.  
At the end of every programme sequence, check that the connectors have not come loose.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.

### Installation

**A 865 installation** A 865 adapters are required to reprocess the reprocessable cannulae from 3F and MF syringes used in dental applications. The adapters are compatible for use with standard 3F and MF syringes made by manufacturers such as KaVo, Luzzani and Sirona.

- Screw the A 865 adapters into the connections on the injector manifold.

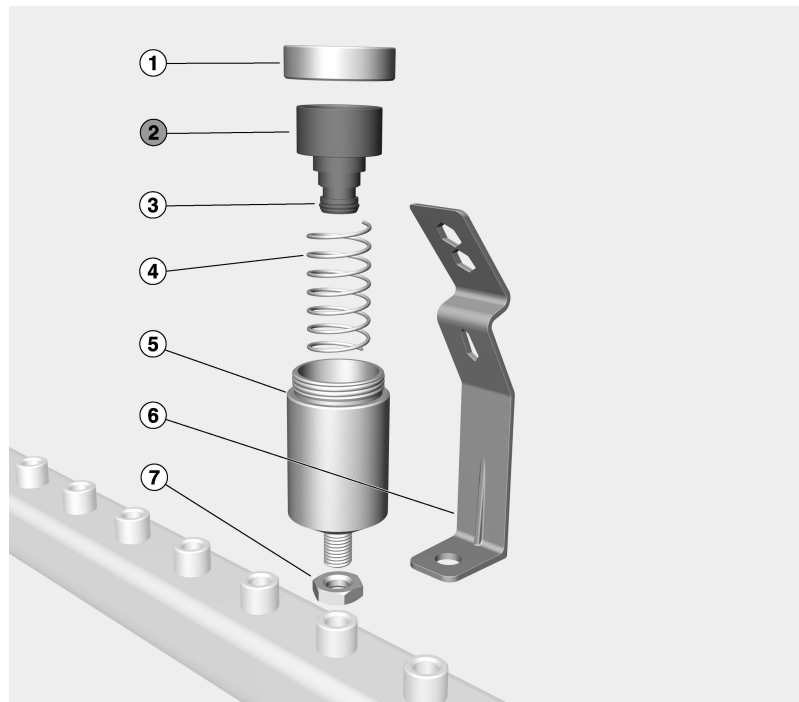


When A 865 adapters are used, the wash water must be filtered. The injector manifold must be fitted with an A 800 tubular filter. The wash water consists of the inflowing water, the process chemicals and the soiling. The tubular filter is supplied with its own operating instructions. Follow in particular the instructions on how to perform regular cleaning of the tubular filter.

### Installing the holder with changeover mechanism

Depending on the geometry of the 3F and MF syringes, the holder ② (highlighted in grey) can be installed rotated through 180° (changeover mechanism).

- Place the compression spring ④ inside the sleeve ⑤.
- Push the holder ② onto the compression spring ④ and fit the lid ①.
- Screw the hex nut ⑦ onto the sleeve ⑤ as far as the stop.
- Connect the spring clip ⑥ to the thread of the sleeve ⑤.

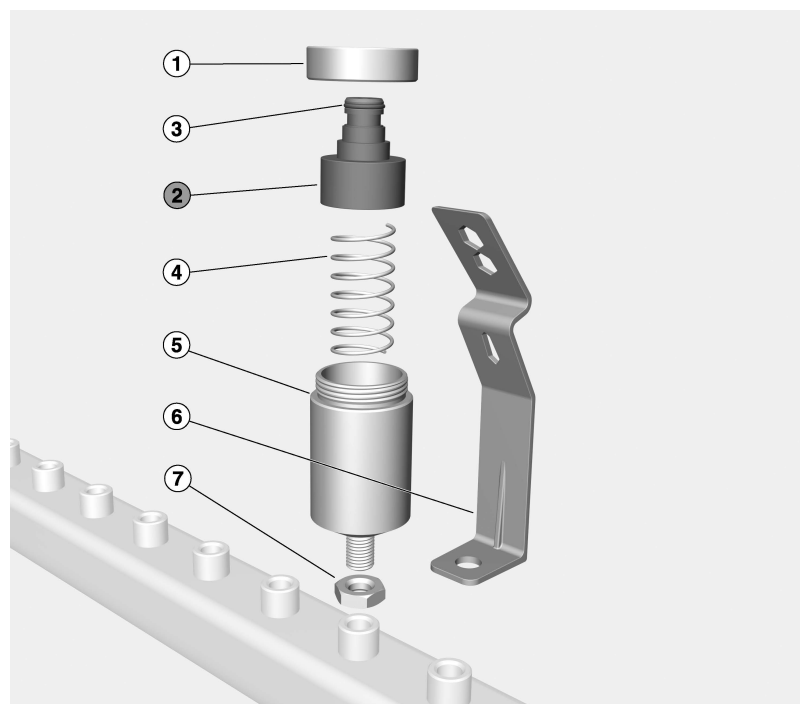


Holder facing downwards (changeover mechanism)

- ① Lid
- ② Holder
- ③ O-ring
- ④ Compression spring
- ⑤ Sleeve
- ⑥ Spring clip
- ⑦ Hex nut

## en - Areas of application

---



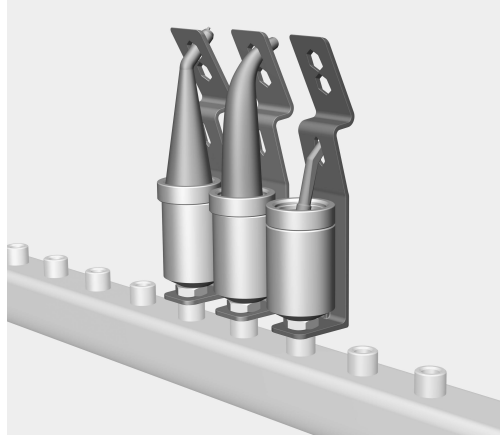
Holder facing upwards (changeover mechanism)

- ① Lid
- ② Holder
- ③ O-ring
- ④ Compression spring
- ⑤ Sleeve
- ⑥ Spring clip
- ⑦ Hex nut

The holder ② will not come out of the sleeve ⑤.  
Damage to the component caused by incorrect handling.  
Unscrew the adapter from the injector manifold and turn through 180°. The holder ② will come out of the sleeve ⑤.



## Preparing the load



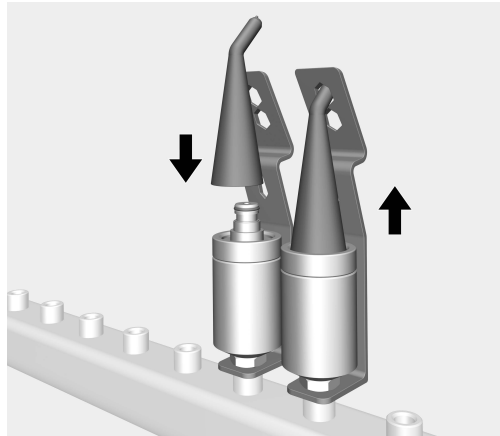
There are 3 recesses in the spring clip for cannulae of different sizes from 3F and MF syringes.

- Insert the cannulae from the 3F and MF syringes into the holder on the adapter.
- Position the cannulae from the 3F and MF syringes in the recess in the spring clip.

⚠ High spring force of compression spring

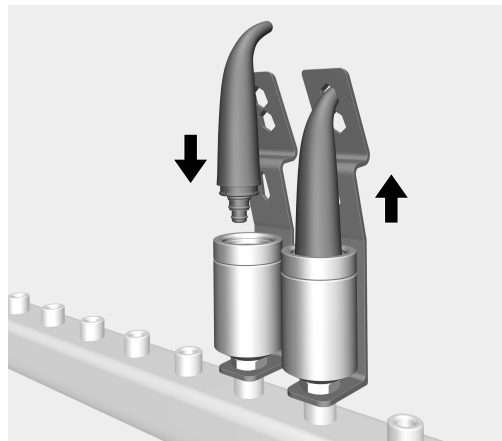
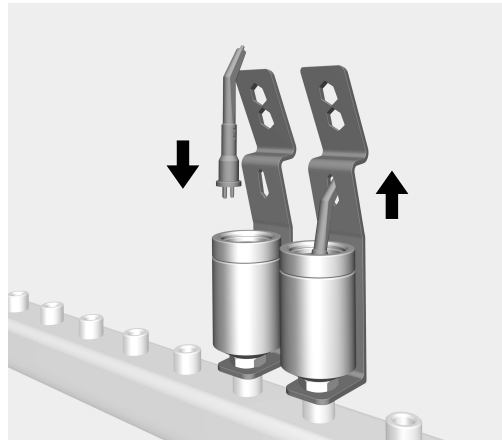
The spring force can cause the cannulae from the 3F and MF syringes to jump out of the holder.

Load the cannulae from the 3F and MF syringes then press down on them and use the spring force to slowly position the cannulae into the appropriate recesses on the spring clips.



## en - Areas of application

---



- To remove the cannulae from the 3F and MF syringes after reprocessing, press them down into the holder on the adapter.
- Pull the cannulae from the 3F and MF syringes out of the spring clips and then take them out of the holders.

**⚠ High spring force of compression spring**

The spring force can cause the cannulae from the 3F and MF syringes to jump out of the holder.

To unload the cannulae from the 3F and MF syringes, press down on them and use the spring force to slowly pull the cannulae out of the spring clips and then remove them from the holders.

## Reprocessing

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

⚠ Risk of infection due to insufficient disinfection.

Load items that become detached from the irrigation connector during reprocessing will not be sufficiently disinfected on the inside.

Any items that become detached from the irrigation connector during reprocessing must be reprocessed again.

### Reprocessing cannulae from 3F and MF syringes

- Check that the cannulae from the 3F and MF syringes are free of blockages.

Before using cannulae from 3F and MF syringes again following reprocessing, a functional check must be carried out, e.g. spraying into a basin to ensure lumens are clear. The functional check must not be carried out until shortly before the 3F and MF syringes are due to be used on the patient.

⚠ Risk of injury caused by load.

There is a risk of injury when loading and unloading due to possible sharp edges, rims or pointed ends.


To minimise the risk of injury, loading should take place from the back forwards and unloading should take place in the reverse order.

## es - Contenido

---

<b>Indicaciones para las instrucciones</b> .....	37
Preguntas y problemas técnicos .....	37
<b>Finalidad</b> .....	38
<b>Volumen de suministro</b> .....	39
Eliminación del embalaje de transporte .....	39
<b>Advertencias e indicaciones de seguridad</b> .....	40
<b>Técnica de aplicación</b> .....	41
Montaje.....	41
Montaje A 865 .....	41
Montaje del alojamiento con mecanismo de cambio.....	42
Disposición de la vajilla .....	44
Preparación .....	46
Preparación de cánulas de jeringuillas 3F y MF .....	46

### Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

### Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

### Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

### Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

#### Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

### Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

#### Ejemplo:

Menú Ajustes .

### Preguntas y problemas técnicos

En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

## es - Finalidad

---

Con la ayuda del adaptador A 865 es posible tratar las cánulas retráctiles de las jeringuillas dentales 3F y MF en una lavadora desinfectadora. Para ello, también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los dispositivos médicos.

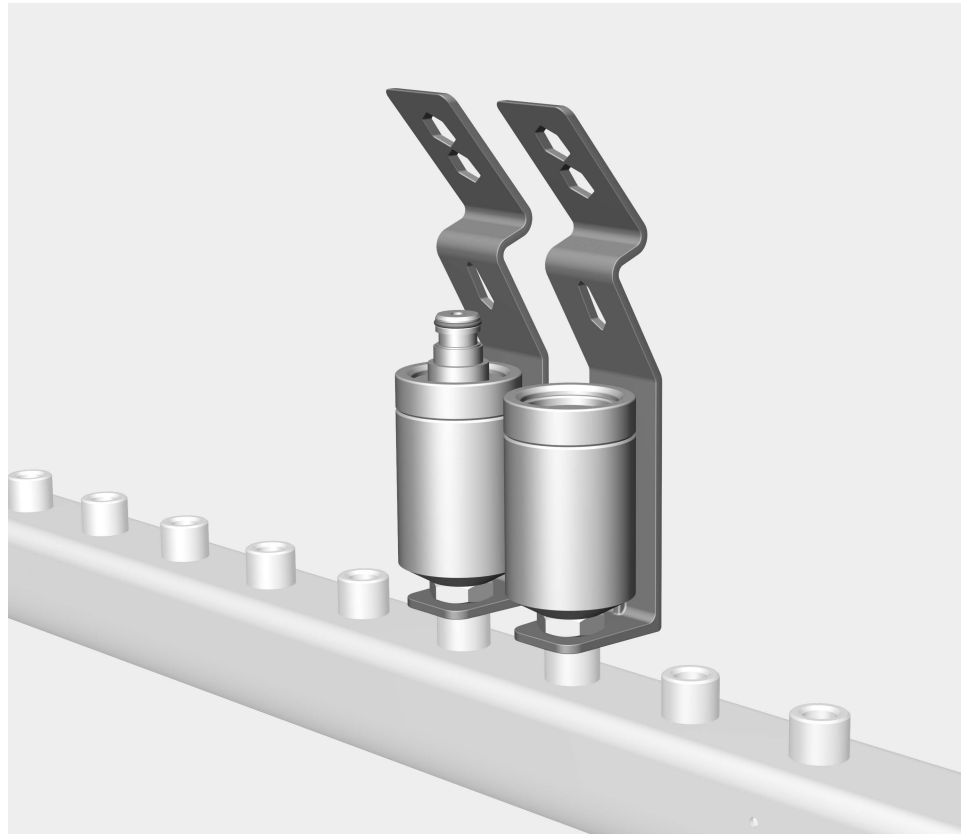
El adaptador se puede usar en estos cestos y módulos:

A 105/1

A 105

A 315

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Nos referiremos a los dispositivos médicos retráctiles I como «utensilios» cuando los dispositivos médicos no se describan de forma más precisa.



Alojamiento para cánulas retráctiles de jeringuillas 3F y MF A 865, altura aprox. 122 mm, ancho aprox. 32 mm, profundidad aprox. 28 mm

### **Eliminación del embalaje de transporte**

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.


La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

## es - Advertencias e indicaciones de seguridad

---

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este alojamiento. De esta forma se protegerá y evitará daños en el dispositivo de lavado.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del adaptador para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso del adaptador con otras toberas, casquillos de lavado y dispositivos de lavado del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele. Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- ▶ Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Por su propia seguridad, lleve guantes y, en caso necesario, también un protector bucal y gafas de protección al colocar y retirar los utensilios. Utilice guantes limpios para evitar la recontaminación al extraer los utensilios.
- ▶ Para limpiar y desinfectar instrumental de cuerpo hueco desde el interior de forma segura, deben conectarse con los alojamientos o las toberas de inyección correspondientes a las regletas inyectoras. ¡Las conexiones no deben soltarse durante el desarrollo del programa! Después de finalizar cada programa, compruebe que las conexiones no se hayan soltado.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.

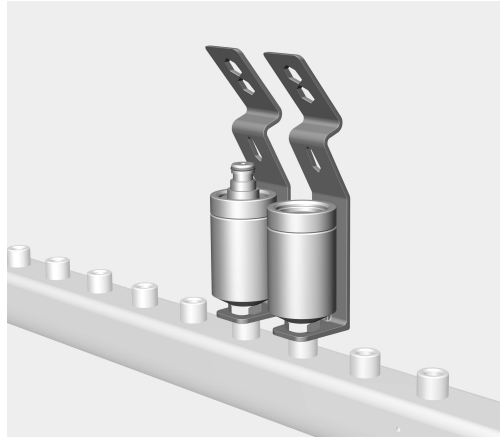


### Montaje

#### Montaje A 865

Los adaptadores A 865 son necesarios para la preparación de cánulas retratables de jeringuillas 3F y MF del ámbito odontológico. Los adaptadores son adecuados para jeringuillas comunes 3F y MF, por ejemplo, aquellas fabricadas por KaVo, Luzzani o Sirona.

- Enrosque los adaptadores A 865 en las conexiones del canal de inyectores.



Al usar los adaptadores A 865 hay que filtrar la disolución de lavado. Para tal fin, equipe el canal de inyectores con un tubo filtrante A 800. La disolución de lavado consiste en el agua entrante, los agentes químicos de procesos y la suciedad.

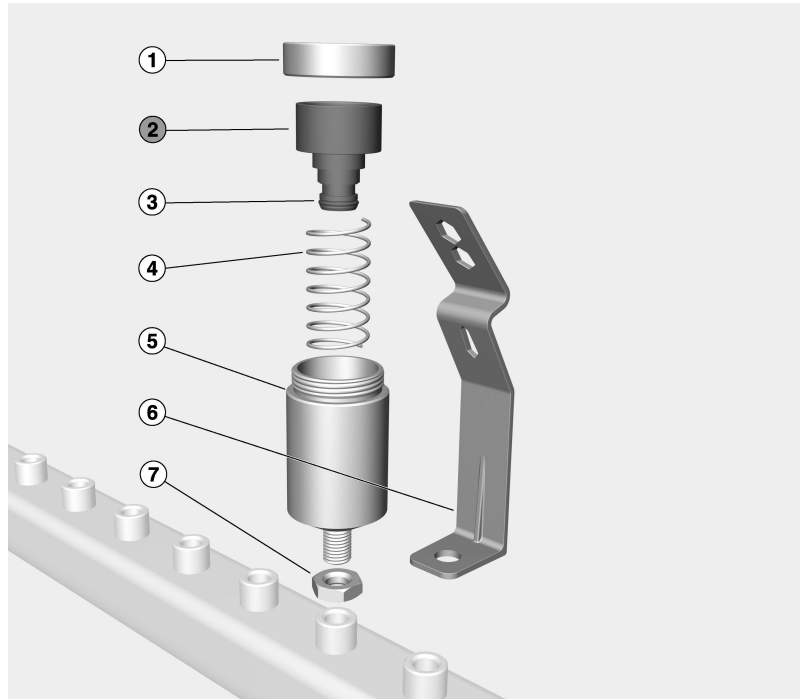
El tubo filtrante se suministra con sus instrucciones de manejo.

Tenga en cuenta en particular las indicaciones para la limpieza regular del tubo filtrante.

## es - Técnica de aplicación

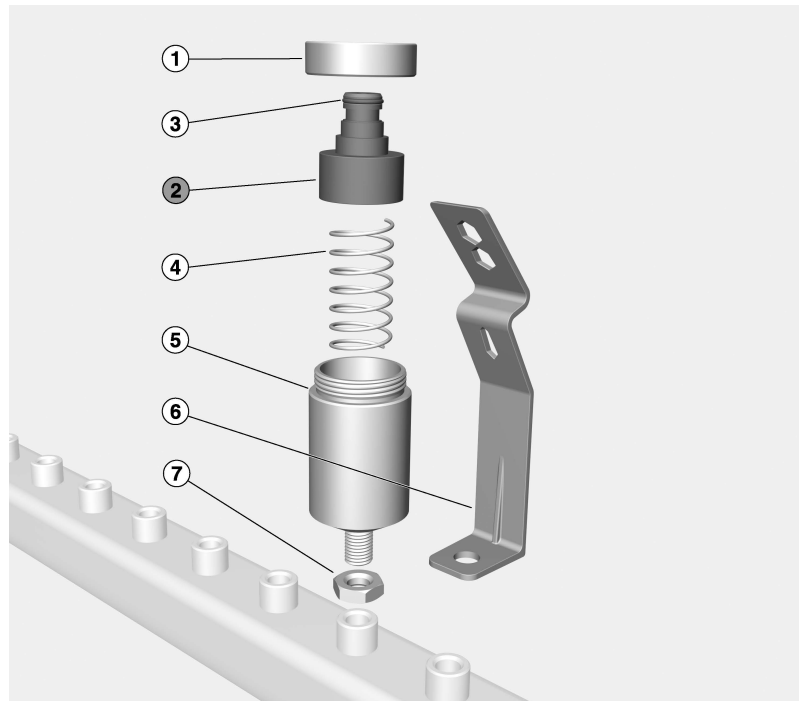
**Montaje del alojamiento con mecanismo de cambio** Dependiendo de la geometría de la cánula de las jeringuillas 3F y MF, el alojamiento ② (resaltado en gris) puede montarse girado 180° (mecanismo de cambio).

- Coloque el muelle compresor ④ en el casquillo ⑤.
- Coloque el alojamiento ② en el muelle compresor ④ y fíjelo con la tapa ①.
- Gire la tuerca hexagonal ⑦ en el casquillo ⑤ todo lo que pueda.
- Coloque el muelle de sujeción ⑥ en la rosca del casquillo ⑤.



Alojamiento hacia abajo (mecanismo de cambio)

- ① Tapa
- ② Alojamiento
- ③ Junta tórica
- ④ Muelle compresor
- ⑤ Casquillo
- ⑥ Muelle de sujeción
- ⑦ Tuerca hexagonal



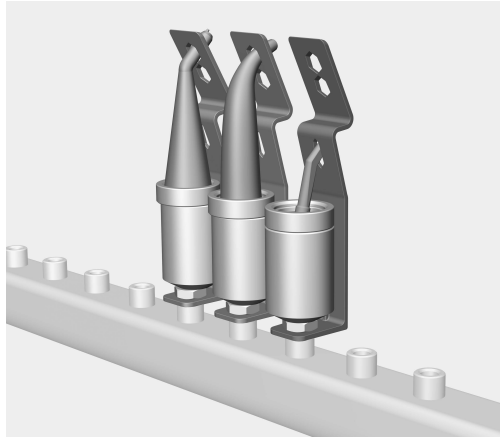
Alojamiento hacia arriba (mecanismo de cambio)

- ① Tapa
- ② Alojamiento
- ③ Junta tórica
- ④ Muelle compresor
- ⑤ Casquillo
- ⑥ Muelle de sujeción
- ⑦ Tuerca hexagonal

El alojamiento ② no se suelta del casquillo ⑤.

Peligro de dañar el componente debido a un manejo inadecuado.  
Enroscar el adaptador del canal de inyectores y girarlo 180°. El alojamiento ② se suelta del casquillo ⑤.

### Disposición de la vajilla



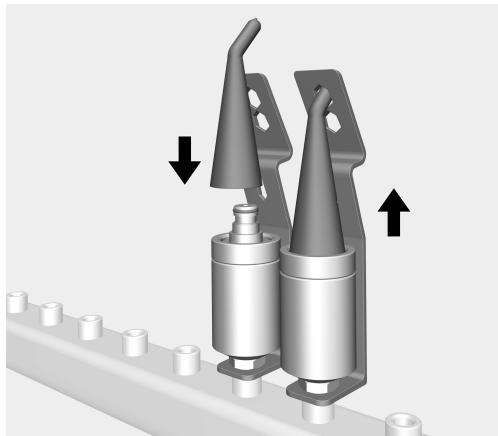
Hay 3 huecos en el muelle de sujeción para cánulas de las jeringuillas 3F y MF de diferentes tamaños.

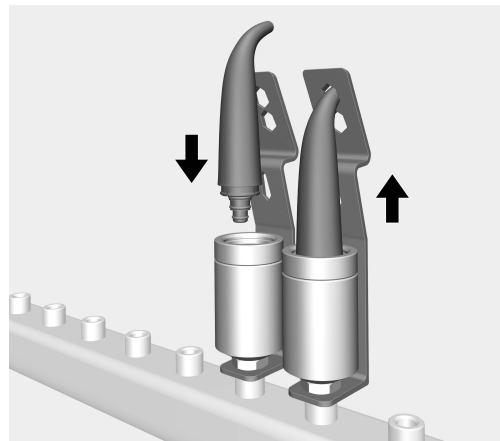
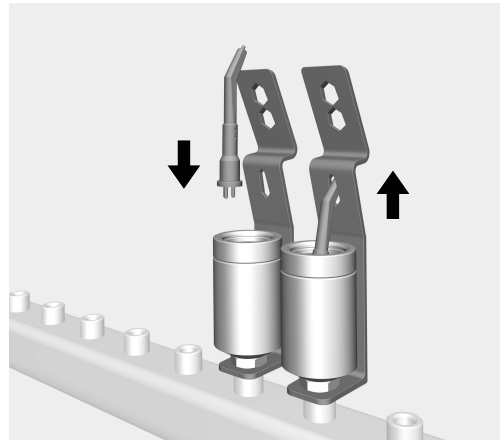
- Coloque las cánulas de las jeringuillas 3F y MF en el alojamiento del adaptador.
- Sitúe las cánulas de las jeringuillas 3F y MF en el hueco del muelle de sujeción.

⚠ Alta fuerza de resorte del muelle compresor

La cánula de las jeringuillas 3F y MF puede saltar fuera del alojamiento debido a la fuerza de resorte.

En la posición de carga presionada, situar lentamente la cánula de las jeringuillas 3F y MF con la fuerza de resorte en el hueco del muelle de sujeción.





- Para la extracción, presionar la cánula de las jeringuillas 3F y MF en el alojamiento del adaptador tras la preparación.
- Saque la cánula de las jeringuillas 3F y MF del muelle de sujeción y luego del alojamiento.




Alta fuerza de resorte del muelle compresor

La cánula de las jeringuillas 3F y MF puede saltar fuera del alojamiento debido a la fuerza de resorte.

En la posición de extracción presionada, sacar lentamente de la cánula de las jeringuillas 3F y MF del muelle de sujeción y luego del alojamiento.

### Preparación


Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

 Peligro de infección por desinfección insuficiente. Todo utensilio que se haya soltado durante la preparación del dispositivo de lavado no se queda completamente desinfectado por dentro. Los utensilios que se hayan soltado durante la preparación deberán tratarse de nuevo.

### Preparación de cánulas de jeringuillas 3F y MF

- Asegúrese de que la disolución de lavado llega a las cánulas de las jeringuillas 3F y MF.

Antes de utilizar nuevamente las cánulas de las jeringuillas 3F y MF una vez preparado debe llevarse a cabo un control de funcionamiento, por ejemplo, en el que se pulverice agua en la escupidera. El control de funcionamiento solo debe realizarse poco antes de que se utilicen las jeringuillas 3F y MF en el paciente.

 Peligro de lesiones mediante los utensilios. Durante la carga y la retirada de los utensilios existe peligro de lesionarse en los posibles bordes afilados, filos o extremos puntiagudos. Para minimizar todo lo posible el peligro de sufrir lesiones, la carga debería realizarse desde atrás hacia delante y deberían extraerse siguiendo el orden inverso.

---

<b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen</b> .....	48
Kysymykset ja tekniset ongelmat .....	48
<b>Käyttötarkoitus</b> .....	49
<b>Vakiovarusteet</b> .....	50
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....	50
<b>Tärkeitä turvallisuusohjeita</b> .....	51
<b>Käyttökäyttötekniikkaa</b> .....	52
Asennus.....	52
Asennus A 865 .....	52
Vaihtomekanismilla varustetun pidikkeen asennus .....	53
Välineiden asetteluohjeita .....	55
Käsittely .....	57
3F- ja MF-ruiskujen puustinkärkien koneellinen käsittely.....	57

### Varoituksia

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

### Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

### Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

### Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelamerkillä.

#### Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

### Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

#### Esimerkki:

Valikko Asetukset .

### Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).



Tämän sovittimen A 865 avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä hammaslääkärin 3F- ja MF-ruiskujen puustinkärkiä Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

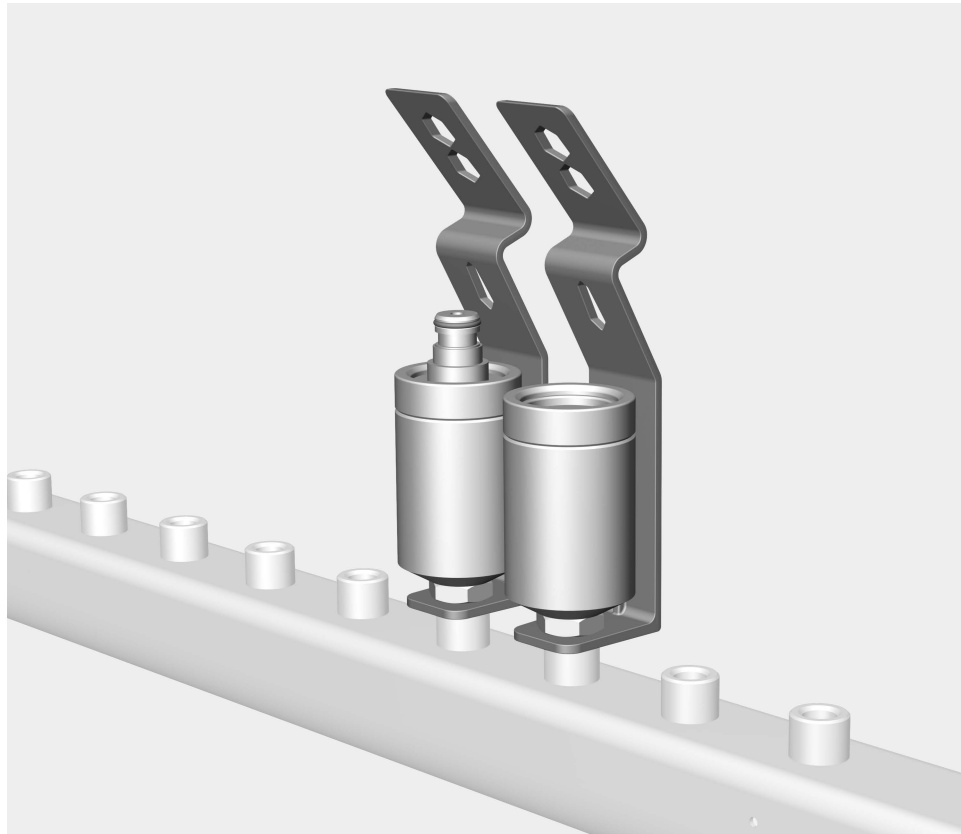
Sovitin sopii seuraaviin koreihin ja moduuleihin:

A 105/1

A 105

A 315

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.



Pidike 3F- ja MF-ruiskujen uudelleenkäytettäville puustinkärjille A 865, korkeus n. 122 mm, leveys n. 32 mm, syvyys n. 28 mm


### **Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö**

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää tätä pidikettä. Näin vältät mahdolliset vahingot ja suihkupidikkeen rikkoutumisen.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje erityisesti kohta "Tärkeitä turvallisuusohjeita".

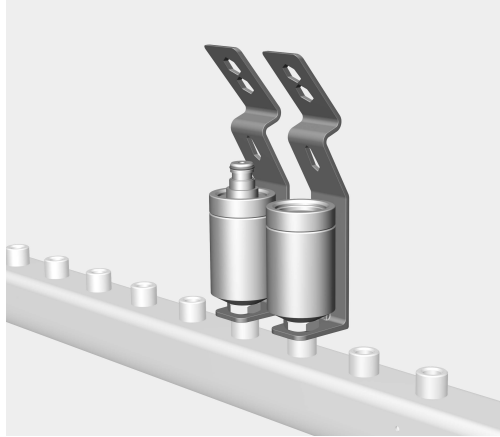
- ▶ Tätä sovitinta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä sovittimen käyttö muiden Mielen suuttimien, huuhteluhylysyjen ja suorasuihkuvarusteiden kanssa on sallittua vain niiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.  
Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telien kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa "Huoltotoimet" annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käytä oman turvallisuutesi vuoksi suojakäsineitä ja tarvittaessa myös hengityssuojainta ja suojalaseja aina kun asettelet välineitä koriin tai otat niitä siitä pois. Käytä aina puhtaita suojakäsineitä, kun tyhjennät puhtaita välineitä koneesta, jotteivät ne kontaminoidu uudelleen.
- ▶ Jotta voidaan olla varmoja siitä, että ontot välineet ja kappaleet puhdistuvat ja desinfioidut myös sisäpuolelta, jokainen väline ja kappale on liitettävä korin suorasuihkulistöihin kiinnittämällä ne sopiviin kiinnityskauluksiin tai suuttimiin. Välineet ja kappaleet eivät saa irrota kiinnityskauluksista ohjelman aikana!  
Varmista aina ohjelman päätyttyä, että ontot välineet ja kappaleet ovat edelleen kiinni liitännöissä.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.

### Asennus

#### Asennus A 865

Hammaslääkärin 3F- ja MF-ruiskujen puustinkärkien koneelliseen käsittelyyn tarvitaan sovitin A 865. Sovittimet on tarkoitettu kierteisille 3F- ja MF-ruiskuille, kuten KaVo, Luzzani tai Sirona.

- Kierrä sovitimet A 865 suorasuihkulistan liitäntöihin.

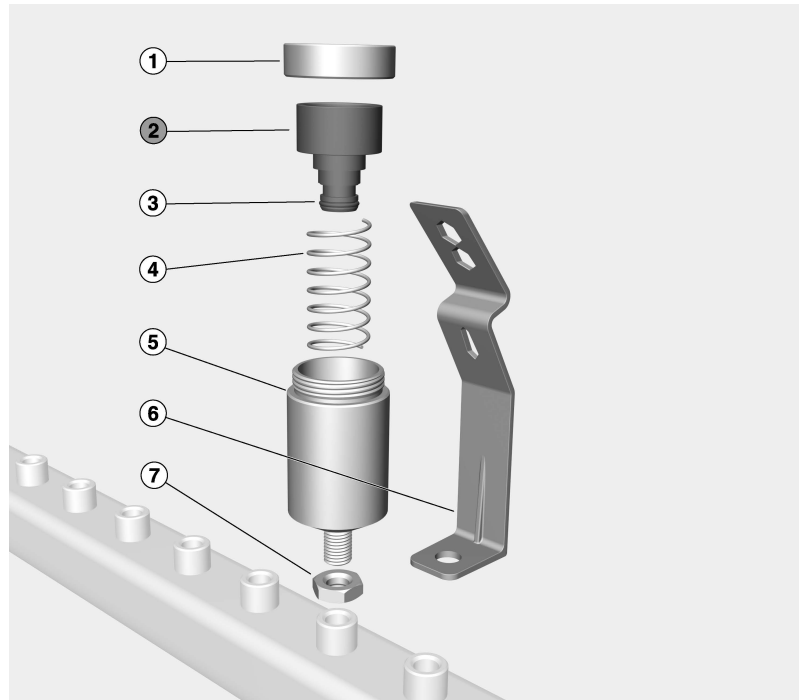


Käytettäessä sovitinta A 865 pesuvesi on suodatettava. Varusta suorasuihkulista tätä varten suodatinputkella A 800. Pesuvesi koostuu koneeseen tulevasta vedestä, prosessikemikaaleista ja liasta. Suodatinputken mukana toimitetaan oma käyttöohje. Kiinnitä erityistä huomiota ohjeisiin, jotka koskevat suodatinputken säännöllistä puhdistusta.

### Vaihtomekanis- milla varustetun pidikkeen asen- nus

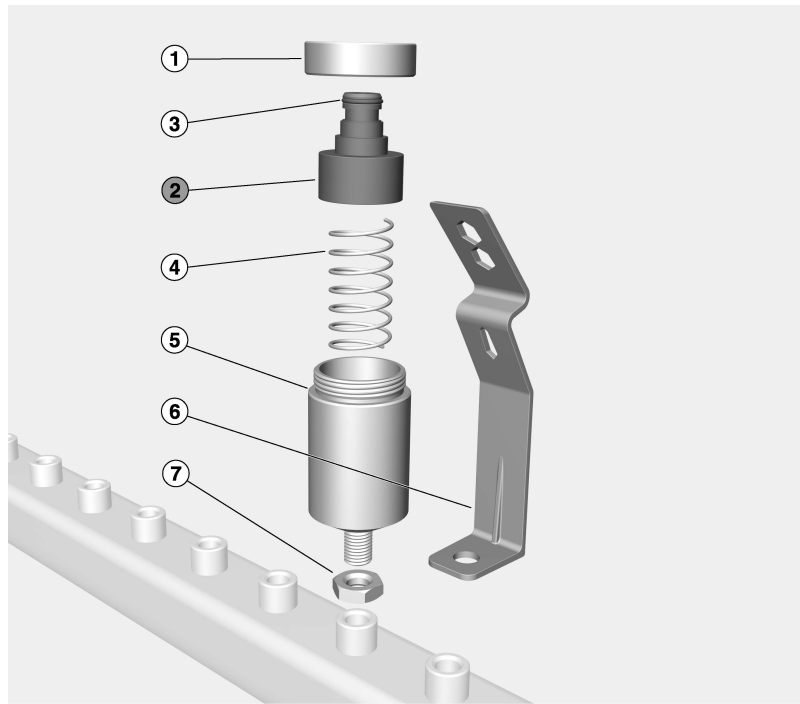
Pidike ② (kuvassa harmaa) voidaan 3F- ja MF-ruiskujen puustinkärjen muodon mukaan asentaa paikalleen myös ylösalaisin (180° käännettynä) (vaihtomekanismi).

- Aseta painejousi ④ holkin ⑤ sisään.
- Aseta pidike ② holkkiin painejousen ④ päälle ja kiinnitä kannella ①.
- Kierrä kuusiokantamutteri ⑦ vasteeseen asti holkkiin ⑤.
- Aseta lukkojousi ⑥ holkin ⑤ kierteisiin.



Pidike alaspäin (vaihtomekanismi)

- ① Kansia
- ② Pidike
- ③ O-rengas
- ④ Painejousi
- ⑤ Holkki
- ⑥ Lukkojousi
- ⑦ Kuusiokantamutteri



Pidike ylöspäin (vaihtomekanismi)

- ① Kansi
- ② Pidike
- ③ O-rengas
- ④ Painejousi
- ⑤ Holkki
- ⑥ Lukkojousi
- ⑦ Kuusiokantamutteri

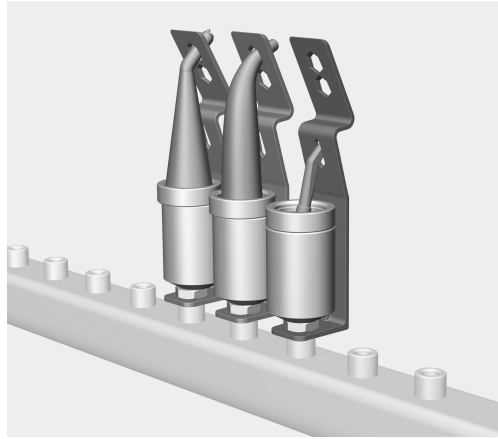
Pidike ② ei irtoa holkista ⑤.

Asiaton käsittely voi vaurioittaa rakenneosaa.

Kierrä sovitin irti suorasuihkulistasta ja käännä se ylösalaisin (180°).

Pidike ② irtoaa holkista ⑤.

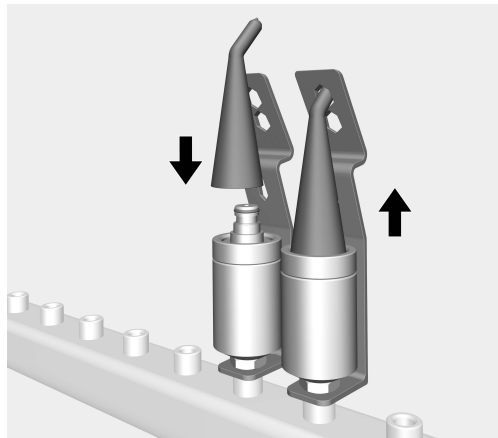
## Välineiden asetteluohjeita

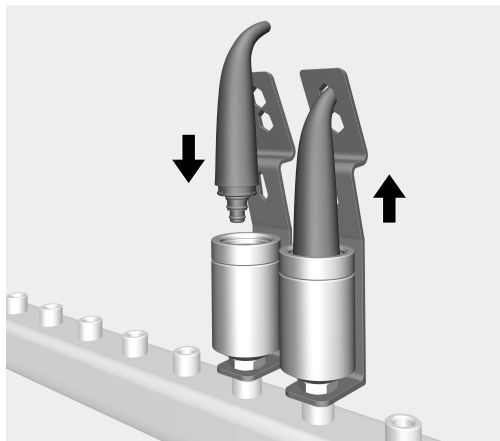
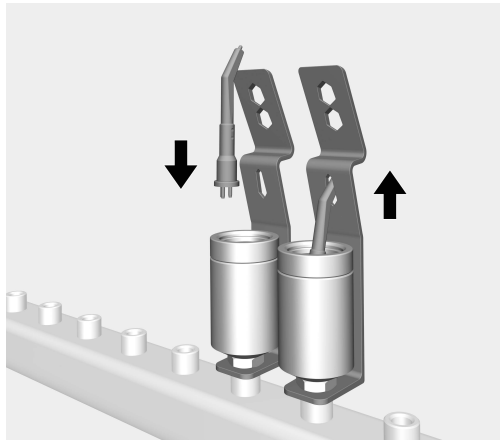


Lukkojousessa on kolme aukkoa erikokoisia 3F- ja MF-ruiskujen puustinkärkiä varten.

- Aseta käsiteltävä 3F- tai MF-ruiskun puustinkärki sovittimen pidikkeeseen.
- Sovita 3F- tai MF-ruiskun puustinkärki lukkojousen sopivaan aukkoon.

⚠ Painejousen suuri jousivoima  
3F- tai MF-ruiskun puustinkärki voi ponnahtaa irti pidikkeestä jousivoiman vaikutuksesta.  
Paina 3F- tai MF-ruiskun puustinkärki pidikkeeseen ja anna sen sitten hitaasti nousta jousivoiman avulla lukkojousen sopivaan aukkoon.





- Irrota 3F- tai MF-ruiskun puustinkärki käsittelyn jälkeen painamalla sitä pidikkeen sisään.
- Vedä sitten 3F- tai MF-ruiskun puustinkärki ensin ulos lukkojousen aukosta ja sen jälkeen pidikkeestä.

**⚠ Painejousen suuri jousivoima**  
3F- tai MF-ruiskun puustinkärki voi ponnahtaa irti pidikkeestä jousivoiman vaikutuksesta.  
Paina 3F- tai MF-ruiskun puustinkärki pidikkeeseen ja anna sen sitten hitaasti nousta jousivoiman avulla ulos pidikkeestä.



## Käsittely

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

⚠ Riittämätön desinfiointi aiheuttaa infektiovaaran.  
Käsiteltävät välineet, jotka ovat irronneet suorasuihkusuuttimesta käsittelyn aikana, eivät ole desinfioituneet sisäpuolelta riittävän hyvin.  
Käsittele suorasuihkusuuttimista irronneet välineet uudelleen.

### 3F- ja MF-ruiskujen puustinkärkien

#### koneellinen käsittely

- Varmista, että vesi pääsee esteettä virtaamaan 3F- ja MF-ruiskujen puustinkärkien läpi.

Ennen kuin 3F- ja MF-ruiskujen puustinkärjet otetaan uudelleen käyttöön puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen, niiden toimivuus on testattava, esim. suihkuttamalla niiden läpi vettä sylkyaltaaseen. Toimivuus tulee testata vasta juuri ennen kuin 3F- tai MF-ruiskun puustinkärkeä käytetään potilaan hoidossa.

⚠ Käsiteltävät välineet aiheuttavat loukkaantumisvaaran.  
Ole varovainen, ettet loukkaa itseäsi käsiteltävien välineiden teräviin reunoihin tai kärkiin asettellessasi välineitä moduuliin tai ottaessasi niitä siitä.

Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi täyttö tulee aloittaa takareunasta ja tyhjennys etureunasta.

## fr - Table des matières

---

<b>Remarques</b> .....	59
Questions et problèmes techniques.....	59
<b>Champ d'application</b> .....	60
<b>Accessoires fournis</b> .....	61
Élimination des emballages de transport .....	61
<b>Consignes de sécurité et mises en garde</b> .....	62
<b>Technique d'utilisation</b> .....	63
Montage .....	63
Montage A 865 .....	63
Montage du support avec mécanisme de commutation .....	64
Disposer la charge.....	66
Traitement .....	68
Traitement des canules de seringues 3F et MF.....	68

## Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

## Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

## Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

## Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

### Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

## Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

### Exemple

Menu Réglages .

## Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

## fr - Champ d'application

---

À l'aide de l'adaptateur A 865, les canules retraits des seringues dentaires 3F et MF peuvent être traitées dans un laveur-désinfecteur. Veuillez respecter les consignes mentionnées au mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations communiquées par le fabricant des dispositifs médicaux.

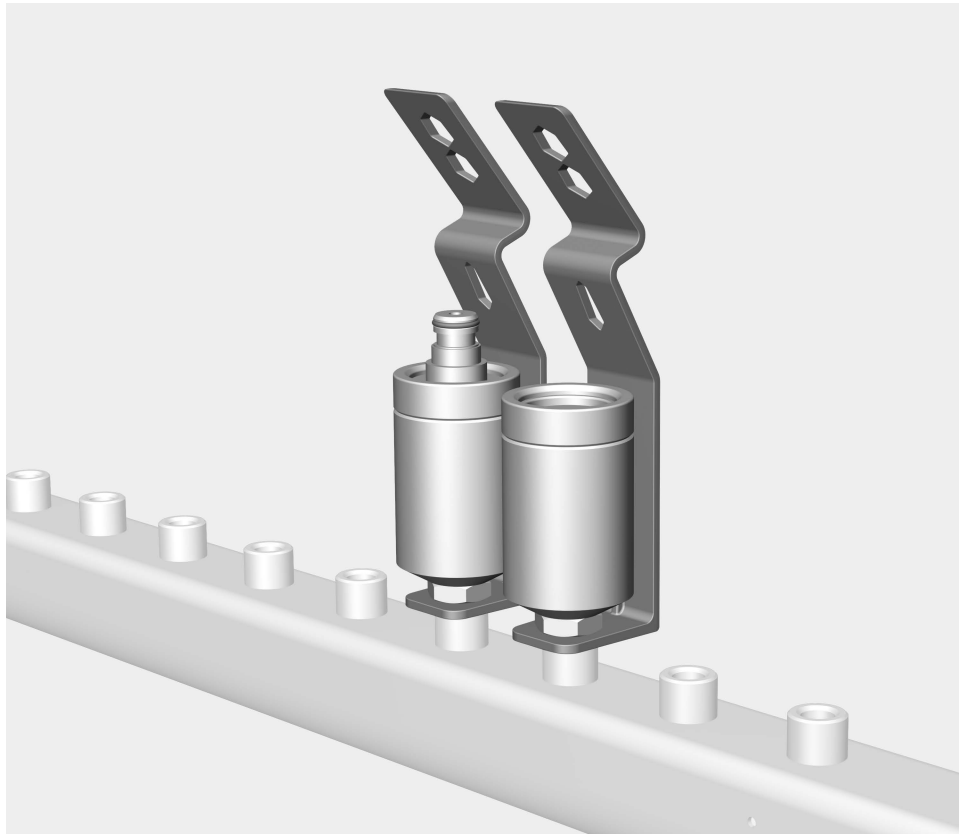
L'adaptateur peut être utilisé dans les paniers et modules suivants :

A 105/1

A 105

A 315

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux dont la nature précise n'est pas mentionnée.




Support pour canules retraits des seringues 3F et MF A 865, hauteur 122 mm, largeur 32 mm, profondeur 28 mm

### **Elimination des emballages de transport**

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce logement. Vous vous protégerez et éviterez ainsi de détériorer votre matériel sur le dispositif de lavage.  
Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

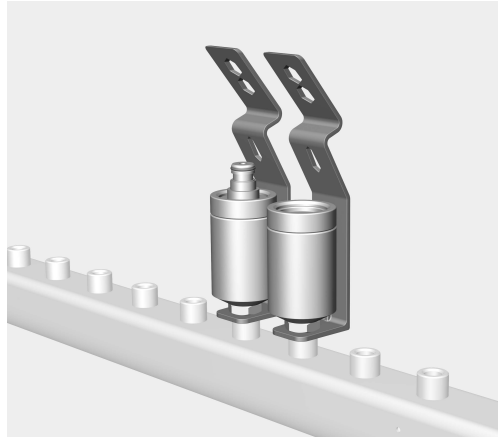
- ▶ Cet adaptateur est destiné aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation de l'adaptateur avec d'autres gicleurs, douilles de lavage et dispositifs de lavage de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès de Miele.  
Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.
- ▶ Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- ▶ Pour votre sécurité lors de la disposition des instruments et du retrait de la charge, portez des gants, si nécessaire un masque et des lunettes de protection. Portez des gants propres lorsque vous retirez des pièces pour éviter toute recontamination.
- ▶ Pour pouvoir nettoyer et désinfecter correctement les instruments à corps creux, vous devez les fixer aux barres à injection à l'aide des raccords / buses adéquates. Ne les détachez jamais avant la fin du programme !  
Après chaque exécution du programme, vérifiez que les connexions ne se sont pas desserrées.
- ▶ Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

### Montage

#### Montage A 865

Pour le traitement des canules réutilisables des seringues 3F et MF du secteur dentaire, les adaptateurs A 865 sont nécessaires. Les adaptateurs sont adaptés aux seringues 3F et MF courantes, par exemple de KaVo, Luzzani ou Sirona.

- Vissez les adaptateurs A 865 dans les raccords de la barre d'injection.



Lors de l'utilisation des adaptateurs A 865, le bain lessiviel doit être filtré. Équipez ainsi chaque barre à injection d'un tuyau de filtration A 800. Le bain lessiviel se compose de l'arrivée d'eau, des produits chimiques de traitement et des salissures.

Un mode d'emploi est fourni avec le tuyau de filtration.

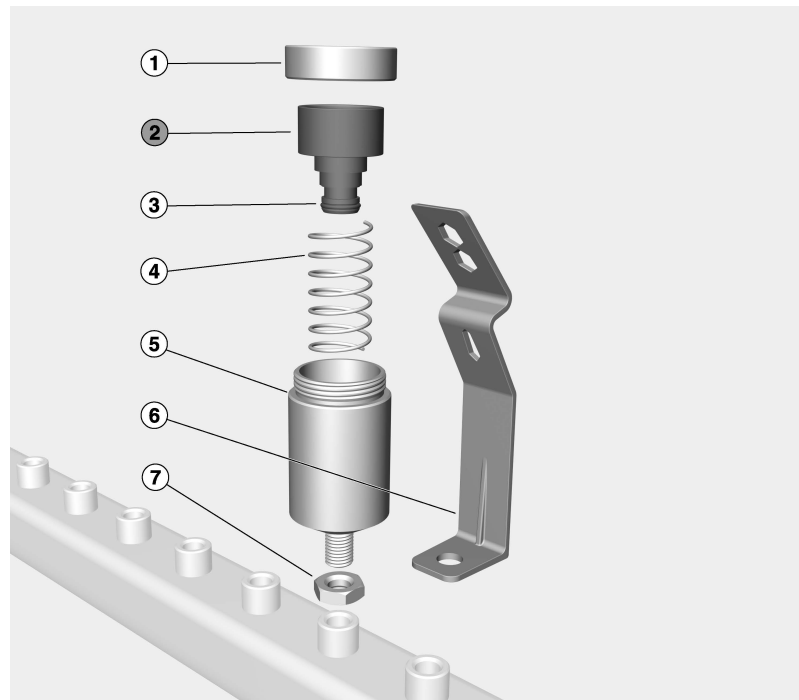
Respectez notamment les consignes de nettoyage régulier du tuyau de filtration.

## fr - Technique d'utilisation

### Montage du support avec mécanisme de commutation

En fonction de la géométrie de la canule des seringues 3F et MF, le support ② (surligné en gris) peut être monté avec une rotation de 180° (mécanisme de commutation).

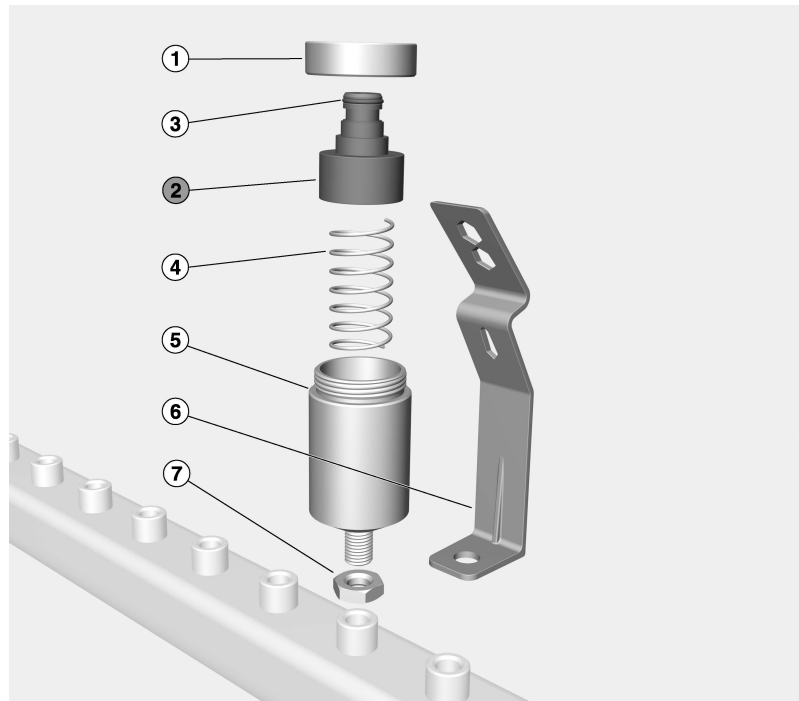
- Insérez le ressort de compression ④ dans le manchon ⑤.
- Placez le support ② sur le ressort de pression ④ et fixez-le avec le couvercle ①.
- Vissez l'écrou hexagonal ⑦ sur le manchon jusqu'à la butée ⑤.
- Placez le ressort de serrage ⑥ sur le filetage du manchon ⑤.



Support vers le bas (mécanisme de commutation)

- ① Couvercle
- ② Support
- ③ Joint torique
- ④ Ressort de pression
- ⑤ Manchon
- ⑥ Ressort de serrage
- ⑦ Écrou hexagonal



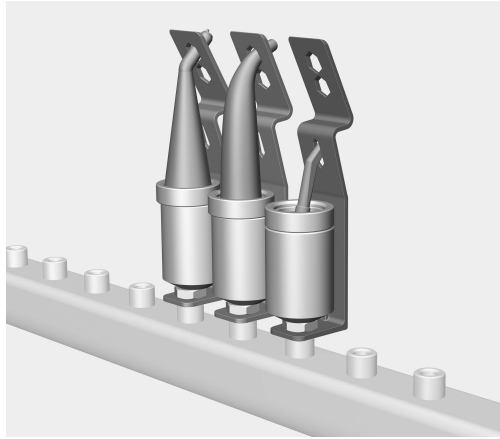


Support vers le haut (mécanisme de commutation)

- ① Couvercle
- ② Support
- ③ Joint torique
- ④ Ressort de pression
- ⑤ Manchon
- ⑥ Ressort de serrage
- ⑦ Écrou hexagonal

Le support ② ne se détache pas du manchon ⑤.  
Endommagement du composant dû à une mauvaise manipulation.  
Dévisser l'adaptateur de la barre d'injection et le tourner de 180°.  
Le support ② se détache du manchon ⑤.

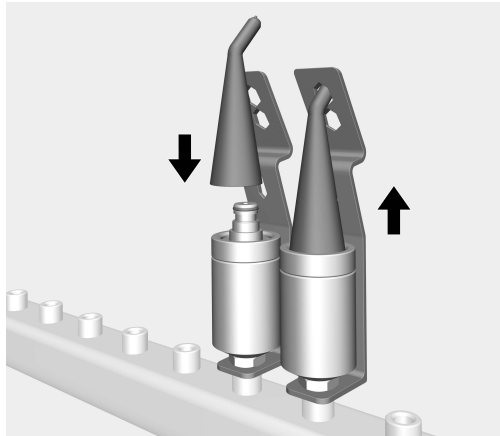
### Disposer la charge

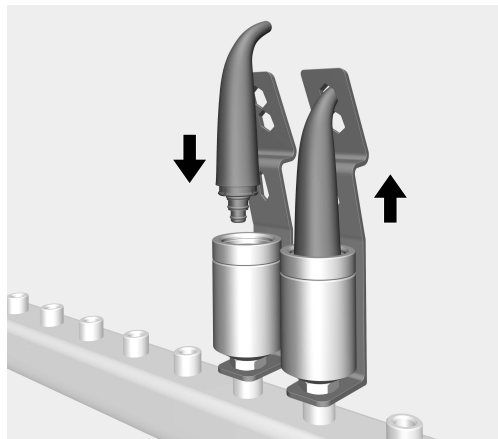
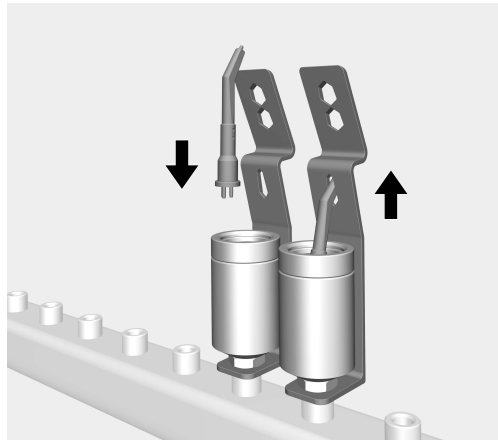


Pour les canules de différentes tailles des seringues 3F et MF, 3 évidements sont placés dans le ressort de serrage.

- Insérez les canules des seringues 3F et MF dans le support de l'adaptateur.
- Positionnez les canules des seringues 3F et MF dans l'évidement du ressort de serrage.

**⚠** Force de ressort élevée du ressort de compression  
En raison de la force du ressort, la canule des seringues 3F et MF peut sauter hors du support.  
Dans la position de chargement sous pression, positionner lentement la canule des seringues 3F et MF avec la force du ressort dans le creux du ressort de serrage.





- Après la préparation, pressez la canule des seringues 3F et MF dans le support de l'adaptateur pour la retirer.
- Retirez la canule des seringues 3F et MF du ressort de serrage, puis du support.

⚠ Force de ressort élevée du ressort de compression  
En raison de la force du ressort, la canule des seringues 3F et MF peut sauter hors du support.  
Dans la position de retrait pressée, tirer lentement la canule des seringues 3F et MF hors du ressort de serrage, puis hors du support en utilisant la force du ressort.

### Traitement

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

⚠ Risque d'infection en raison d'une désinfection insuffisante.  
Si la charge s'est désolidarisée du dispositif de lavage pendant le traitement, la désinfection n'a pas été suffisante à l'intérieur de la charge.

Si la charge s'est désolidarisée du dispositif de lavage pendant le traitement, vous devrez recommencer le programme.

### Traitement des canules de seringues 3F et MF

- Veillez à ce que les canules des seringues 3F et MF puissent être rincées.

Un contrôle de fonctionnement doit avoir lieu avant de réutiliser les canules des seringues 3F - MF traités. Vous pouvez par exemple effectuer un test de fonctionnement sur le jet du crachoir dentaire. Le contrôle du fonctionnement doit être effectué sur le patient peu de temps avant l'utilisation des seringues 3F - MF.


⚠ Risque de blessure au contact de la charge.  
Lors du chargement et du retrait de la charge, il subsiste un risque de se blesser sur des arêtes vives, des ergots ou des extrémités pointues.

Afin de réduire les risques de blessures au maximum, le chargement devrait toujours se faire de l'arrière vers l'avant et le déchargement dans le sens inverse.

---

<b>Napomene uz upute</b> .....	70
Pitanja i tehnički problemi .....	70
<b>Opis namjene</b> .....	71
<b>Sadržaj isporuke</b> .....	72
Zbrinjavanje transportne ambalaže .....	72
<b>Sigurnosne napomene i upozorenja</b> .....	73
<b>Tehnika primjene</b> .....	74
Ugradnja .....	74
Ugradnja A 865 .....	74
Ugradnja prihvata s izmjeničnim mehanizmom .....	75
Razvrstavanje posuđa .....	77
Obrada .....	79
Obrada kanila od 3F i MF – injekcija .....	79

### Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu. Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine ponašanja i postupanja.

### Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

### Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

### Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

#### Primjer:

- Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

### Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

#### Primjer:

Izbornik Postavke .

### Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se Miele. Podatke o kontaktu naći ćete na poledini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Pomoću adaptera A 865 se uređajima za pranje i dezinfekciju mogu strojno obrađivati višekratne kanile stomatoloških 3F i MF injekcija. Pročitajte svakako i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda.

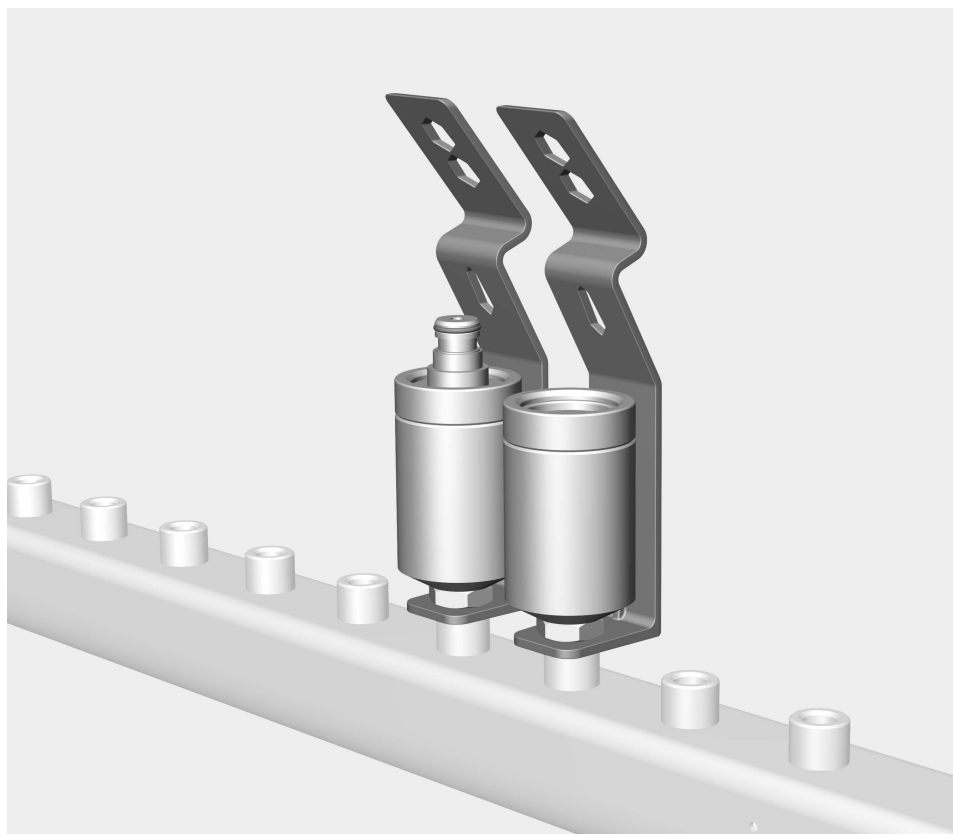
Adapter se može koristiti u sljedećim košarama i modulima:

A 105/1

A 105

A 315

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.



Prihvat višekratne kanile od 3F i MF – injekcije A 865, visine oko 122 mm, širine oko 32 mm, dubine oko 28 mm

### **Zbrinjavanje transportne ambalaže**

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.



Prije prve uporabe ovog prihvata pažljivo pročitajte upute za uporabu. Na taj način štitite sebe i izbjegavate oštećenja na uređaju za pranje.  
Pažljivo sačuvajte ove upute za uporabu.

⚠ Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

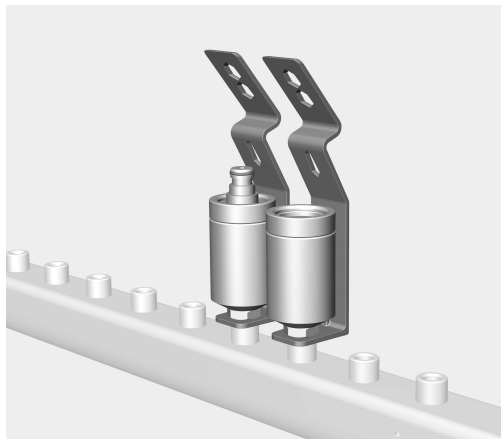
- ▶ Adapter se može koristiti u područjima primjene koja su navedena u ovim uputama za uporabu. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba adaptera s drugim sapnicama, cjevčicama za ispiranje i napravama za pranje iz Miele programa dodatnog pribora opisane su u uputama za uporabu dodatnog pribora ili se moraju dogovoriti s Miele.  
Nije dozvoljen nikakav drugi način uporabe, preinake i promjene.
- ▶ Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.
- ▶ Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, košare, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju „Održavanje“ u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Zbog svoje vlastite sigurnosti prilikom razvrstavanja i vađenja pribora koji se obrađuje nosite rukavice, a po potrebi i zaštitu za usta i zaštitne rukavice. Kada vadite obrađeni materijal nosite čiste rukavice, kako biste izbjegli ponovnu kontaminaciju.
- ▶ Kako bi se šuplji instrumenti sigurno očistili i dezinficirali moraju se priključiti na injektorske letvice pomoću odgovarajućih držača odnosno sapnica. Priključci se tijekom odvijanja programa ne smiju osloboditi!  
Po isteku svakog programa provjerite da se priključci nisu oslobodili.
- ▶ Barem se zadnje ispiranje mora izvršiti s potpuno demineraliziranim vodom.

### Ugradnja

#### Ugradnja A 865

Za prihvat višekratnih kanila od 3F i MF – injekcija iz stomatološke prakse potrebni su adapteri A 865. Adapteri su prikladni za uobičajene 3F i MF – injekcije, primjerice za proizvođače KaVo, Luzzani ili Sirona.

- Adaptere A 865 zavrnite u priključke injektorske letvice.



Kod uporabe adaptera A 865 otopina za pranje se mora filtrirati. U tu svrhu injektorsku letvicu potrebno je opremiti filtarskom cijevi A 800. Otopina za pranje sastoji se od vode koja utječe, procesnih kemikalija i zaprljanja.

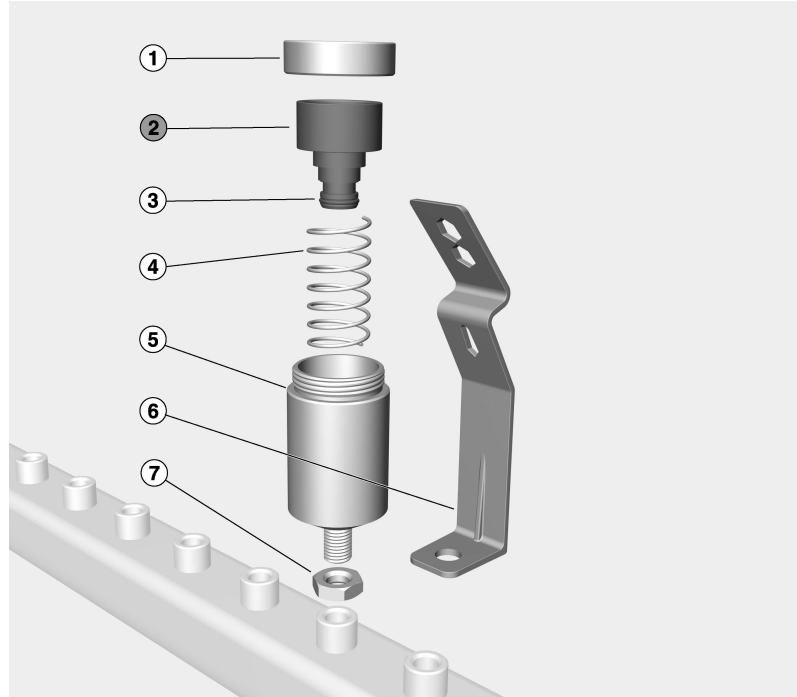
Uz filtarsku cijev priložene su vlastite upute za uporabu.

Posebno pazite na napomene o redovitom čišćenju filtarske cijevi.

### Ugradnja prihvata s izmjeničnim mehanizmom

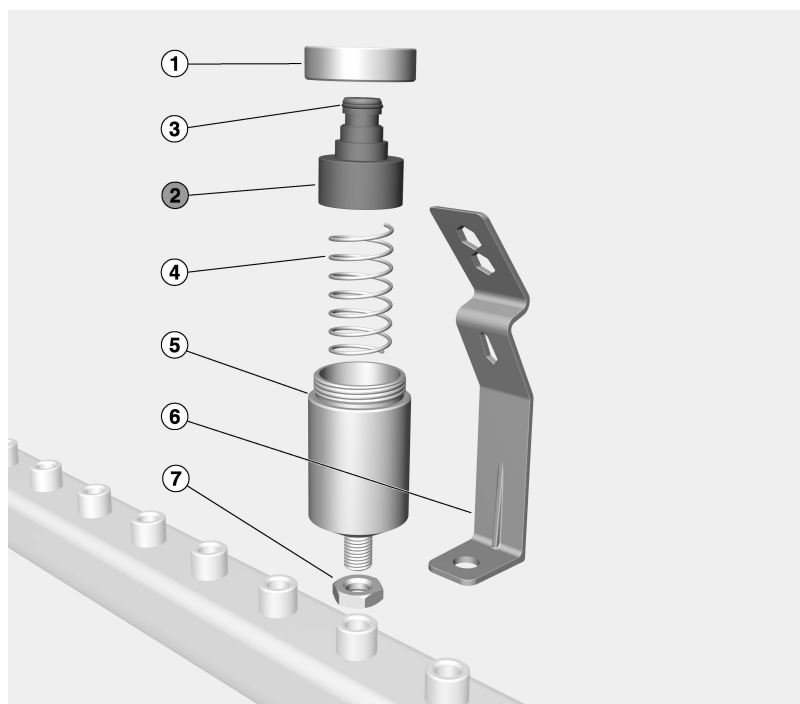
Ovisno o geometriji kanila 3F i MF – injekcija, prihvata (2) (sivo istaknut) se može ugraditi zakrenut za 180° (izmjenični mehanizam).

- Oprugu (4) postavite u čahuru (5).
- Držač (2) postavite na oprugu (4) i fiksirajte ga poklopcem (1).
- Šesterokutna matica (7) zavrnite do kraja na čahuru (5).
- Steznu oprugu (6) postavite na navoj čahure (5).



Držač prema dolje (izmjenični mehanizam)

- ① Poklopac
- ② Prihvata
- ③ O-prsten
- ④ Opruga
- ⑤ Čahura
- ⑥ Stezna opruga
- ⑦ Šesterokutna matica



Držač prema gore (izmjenični mehanizam)

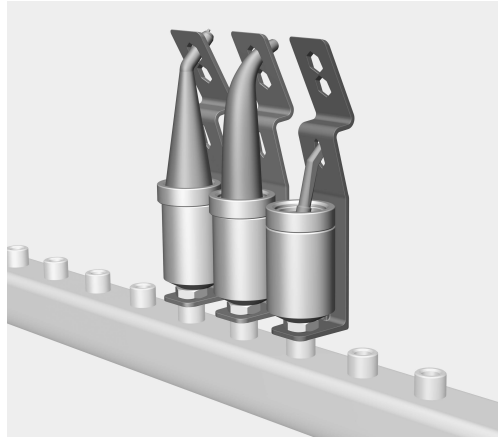
- ① Poklopac
- ② Prihvat
- ③ O-prsten
- ④ Opruga
- ⑤ Čahura
- ⑥ Stezna opruga
- ⑦ Šesterokutna matica

Prihvat ② se ne može osloboditi iz čahure ⑤.

Oštećenje dijelova nestručnim rukovanjem.

Odvrnite adapter s injektorske letvice i okrenite za 180°. Prihvat ② se oslobađa iz čahure ⑤.

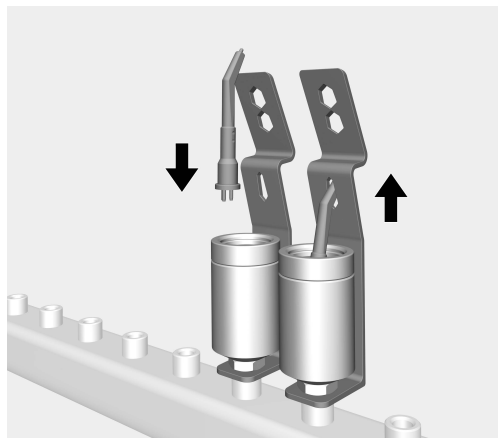
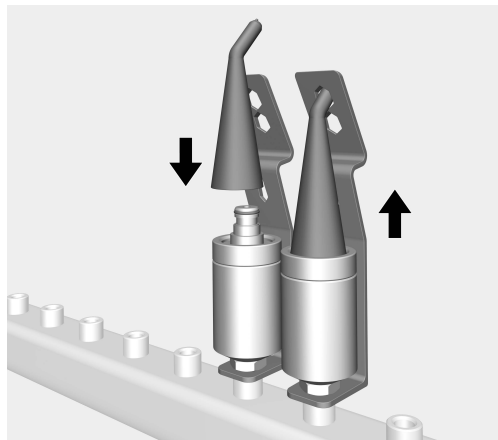
## Razvrstavanje posuđa

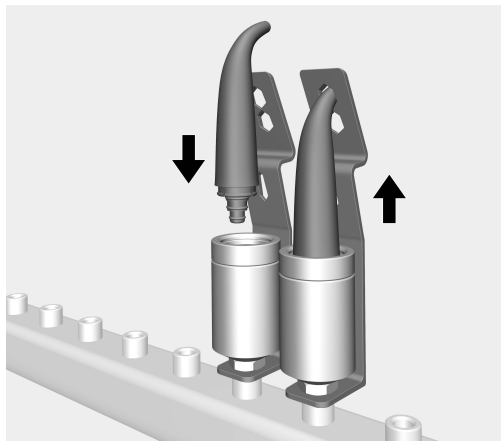


Za kanile 3F i MF – injekcija različitih veličina na spojnim oprugama postoje 3 udubljenja.

- Postavite kanile od 3F i MF – injekcija u prihvat adaptera.
- Postavite kanile 3F i MF – injekcija u udubljenje steznih opruga.

⚠ Velika opružna snaga opruga  
Snagom opruge kanile 3F i MF – injekcija mogu iskočiti iz prihvata.  
U pritisnutom položaju za postavljanje kanile 3F i MF injekcija polako snagom opruge postavite u udubljenje stezne opruge.





- Kako biste ih izvadili kanile 3F i MF – injekcije nakon obrade pritisnite u prihvat adaptera.
- Povucite kanile 3F i MF – injekcija iz opruga te potom s prihvata.

⚠ Velika opružna snaga opruga  
Snagom opruge kanile 3F i MF – injekcija mogu iskočiti iz prihvata.  
U protisnutom položaju za vađenje kanile 3F i MF – injekcija polako snagom opruge povucite iz spojne opruge i potom s prihvata.

### Obrada

Pridržavajte se uvijek u okvirima validacije utvrđenog uzorka punjenja.

⚠ Opasnost od infekcije zbog nedovoljne dezinfekcije. Materijal koji se tijekom obrade oslobodio s naprave za pranje, nije iznutra dovoljno dezinficiran. Ukoliko se materijal tijekom obrade oslobodi s naprave za pranje, morate ga još jednom obraditi.

### Obrada kanila od 3F i MF – injekcija

- Provjerite mogućnost ispiranja kanila 3F i MF – injekcija.

Prije no što se kanile 3F – MF injekcija nakon obrade ponovo upotrijebe, potrebno je provjeriti funkciju, primjerice prskanjem u umivaonik. Provjera funkcije vrši se neposredno prije primjene 3F – MF injekcija na pacijentima.

⚠ Opasnost od ozljede materijalom koji se obrađuje. Prilikom punjenja i pražnjenja materijala koji se obrađuje postoji opasnost od ozljeda na eventualno postojeće oštre rubove, oštrice ili šiljate završetke. Kako bi rizik od ozljeđivanja bio što manji, punjene se provoditi od straga prema naprijed, a pražnjenje obrnutim smjerom.


## it - Indice

---

<b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso</b> .....	81
Domande e problemi tecnici .....	81
<b>Destinazione d'uso</b> .....	82
<b>Dotazione</b> .....	83
Smaltimento imballaggio .....	83
<b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze</b> .....	84
<b>Tecnica d'impiego</b> .....	85
Montaggio .....	85
Montaggio A 865 .....	85
Montaggio del supporto con meccanismo di cambio .....	86
Disporre il carico .....	88
Trattamento .....	90
Trattare i beccucci per siringhe 3F e MF .....	90



### Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

### Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

### Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

### Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

#### Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

### Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

#### Esempio:

Menù Impostazioni .

### Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto [www.miele.it/it/professional](http://www.miele.it/it/professional).

## it - Destinazione d'uso

---

Con l'aiuto dell'adattatore A 865 è possibile trattare beccucci riutilizzabili per siringhe Dental 3F e MF in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione. Tenere presente anche le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

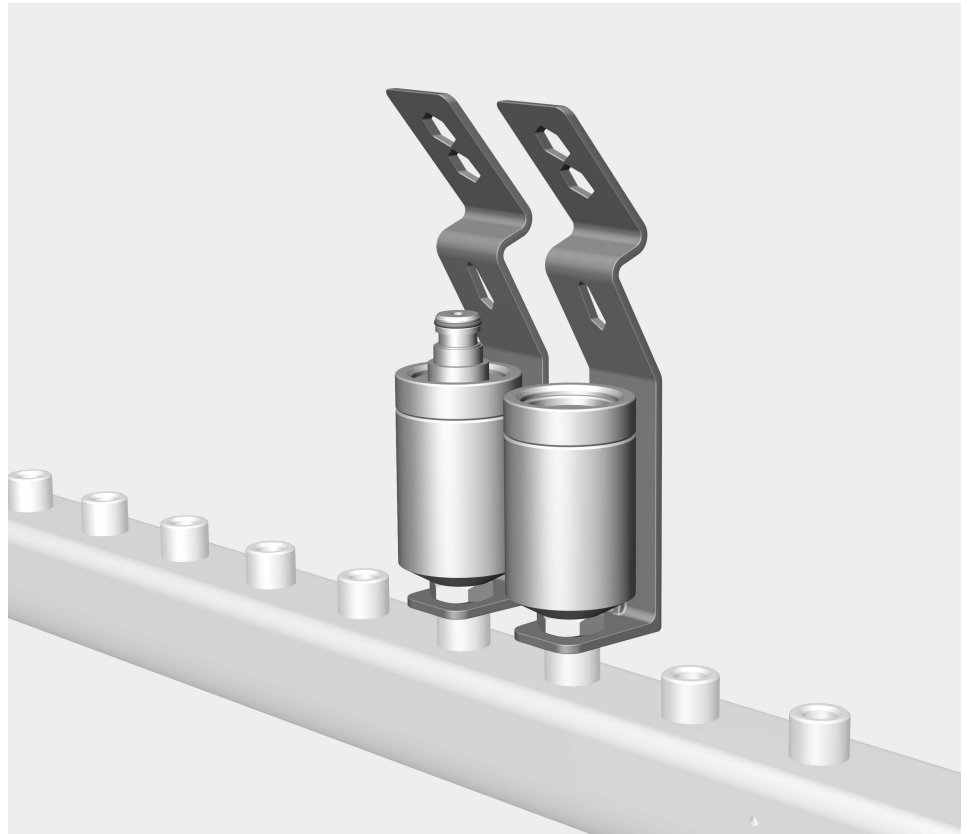
L'adattatore può essere utilizzato nei seguenti cesti e moduli:

A 105/1

A 105

A 315

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come "carico", se non meglio specificati nel dettaglio.



Supporto A 865 per beccucci riutilizzabili per siringhe 3F e MF, altezza circa 122 mm, larghezza circa 32 mm, profondità circa 28 mm

### **Smaltimento imballaggio**


L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

---

Prima di utilizzare il supporto leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Si evitano così danni al dispositivo di lavaggio, rischi per sé e altre persone.  
Conservare le istruzioni d'uso.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

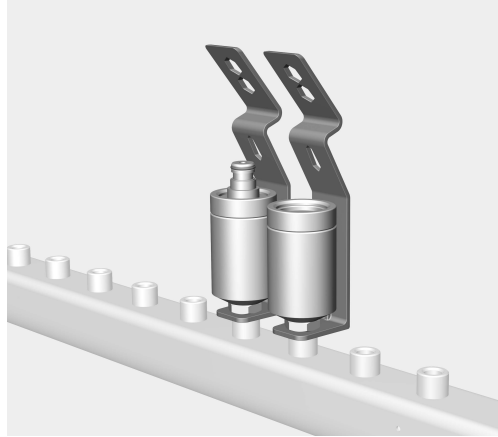
- ▶ L'adattatore è predisposto esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo dell'adattatore con altri ugelli, boccole o dispositivi di lavaggio Miele della gamma di accessori sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Quando si posizionano gli strumenti e quando si prelevano, per la propria sicurezza indossare guanti, una mascherina davanti alla bocca e occhiali protettivi. Al momento di prelevare il carico indossare guanti puliti per evitare una ricontaminazione.
- ▶ Per lavare internamente in modo sicuro gli strumenti a corpo cavo e per disinfettarli, collegarli con i rispettivi supporti e/o ugelli ai listelli iniettori. Gli attacchi non si devono staccare durante lo svolgimento del programma.  
Al termine di ogni programma controllare che gli attacchi non si siano staccati.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.

## Montaggio

### Montaggio A 865

Per il trattamento di beccucci riutilizzabili per siringhe 3F e MF del settore Dental sono necessari gli adattatori A 865. Gli adattatori sono adatti a siringhe comuni, p.es. dei produttori KaVo, Luzzani o Sirona.

- Avvitare gli adattatori A 865 negli allacciamenti del listello iniettore.



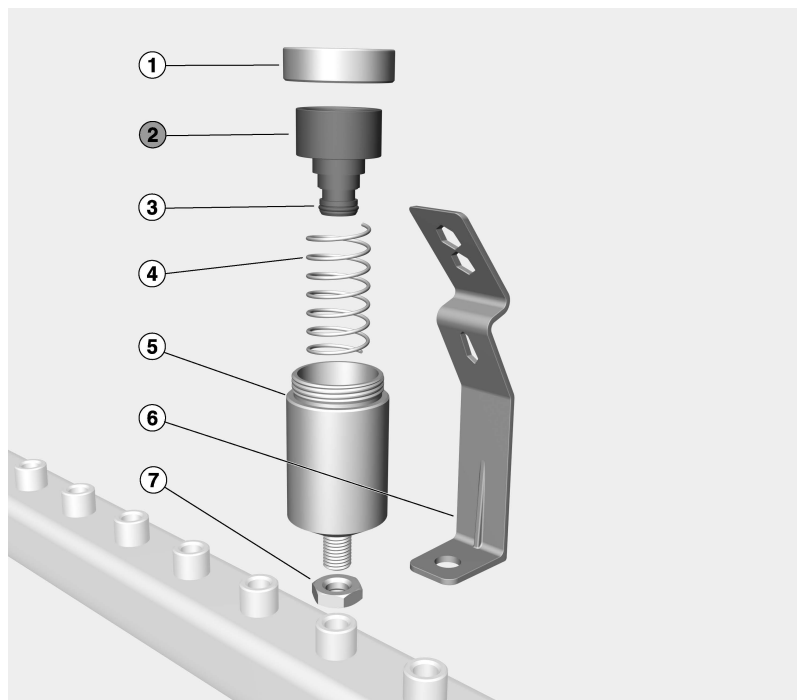
Utilizzando gli adattatori A 865 deve essere filtrata la liscivia. Dotare a tale scopo il listello iniettore con un tubo filtro . La liscivia si compone dell'acqua in afflusso, dei prodotti chimici e dello sporco. Al tubo filtro sono allegate delle istruzioni d'uso separate. Osservare in particolare le indicazioni sulla pulizia del tubo filtro da effettuarsi con regolarità.

## it - Tecnica d'impiego

### Montaggio del supporto con meccanismo di cambio

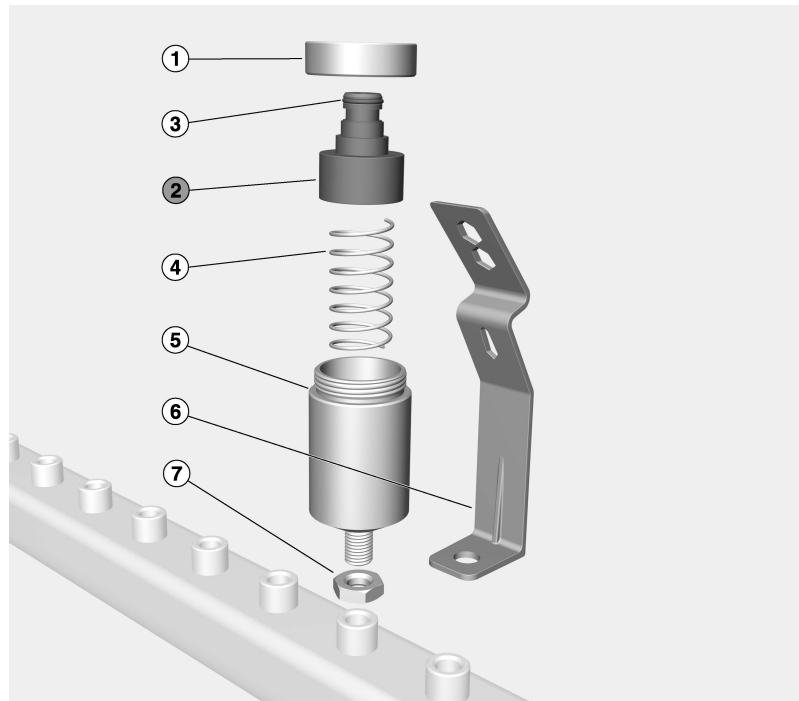
A seconda della struttura dei beccucci per siringhe 3F e MF, è possibile montare il supporto ② (evidenziato in grigio) ruotato di 180° (meccanismo di cambio).

- Applicare le molle di compressione ④ nella boccola ⑤.
- Inserire il supporto ② nella molla di compressione ④ e fissare la molla con il coperchio ①.
- Avvitare il dado esagonale ⑦ fino alla battuta d'arresto sulla boccola ⑤.
- Inserire la molla di fissaggio ⑥ sulla filettatura della boccola ⑤.



Supporto rivolto verso il basso (meccanismo di cambio)

- ① Coperchio
- ② Supporto
- ③ O-Ring
- ④ Molla di compressione
- ⑤ Boccola
- ⑥ Molla di fissaggio
- ⑦ Dado esagonale



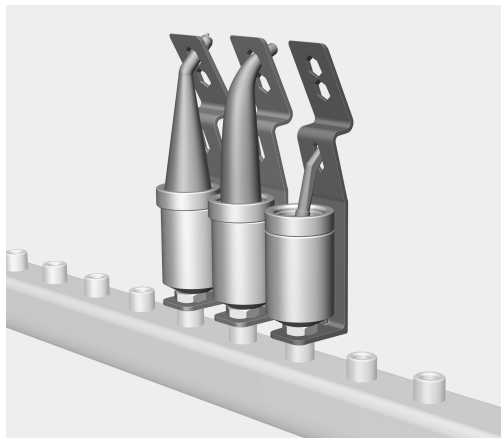
Supporto rivolto verso l'alto (meccanismo di cambio)

- ① Coperchio
- ② Supporto
- ③ O-Ring
- ④ Molla di compressione
- ⑤ Boccola
- ⑥ Molla di fissaggio
- ⑦ Dado esagonale

Il supporto ② non si stacca dalla boccola ⑤.

Danneggiamento del componente a causa di un utilizzo scorretto.  
Svitare l'adattatore dal listello iniettore e ruotarlo di 180°. Il supporto ② si stacca dalla boccola ⑤.

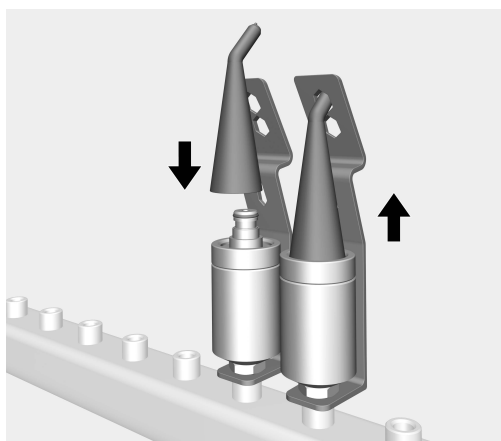
### Disporre il carico



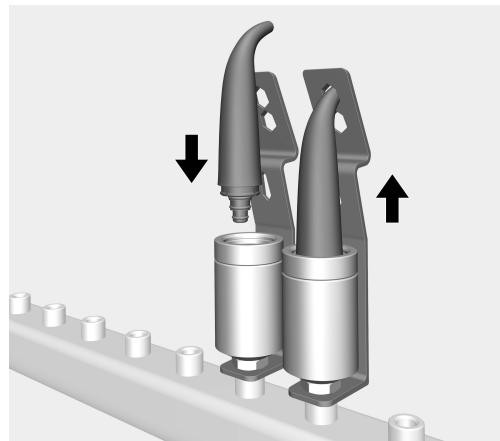
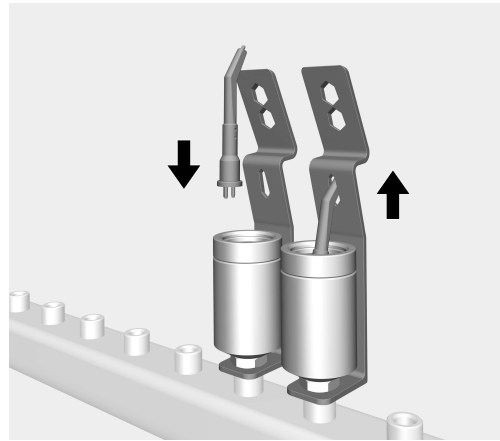
Nella molla di fissaggio vi sono 3 cavità per beccucci per siringhe 3F e MF di differente grandezza.

- Inserire i beccucci per siringhe 3F e MF nel supporto dell'adattatore.
- Posizionare i beccucci per siringhe 3F e MF nella cavità delle molle di fissaggio.

⚠ Elevata forza elastica della molla di compressione  
A causa della forza elastica il beccuccio per siringhe 3F e MF può saltare fuori dal supporto.  
Premere il beccuccio per siringhe 3F e MF verso il basso e poi, una volta portato in posizione abbassata, lentamente agendo sulla forza elastica, posizionarlo all'interno della cavità della molla di fissaggio.







- Per l'estrazione, dopo il trattamento premere i beccucci per siringhe 3F e MF nel supporto dell'adattatore.
- Estrarre i beccucci per siringhe 3F e MF dalla molla di fissaggio e infine dal supporto.

⚠ Elevata forza elastica della molla di compressione  
A causa della forza elastica il beccuccio per siringhe 3F e MF può saltare fuori dal supporto.  
Premere il beccuccio per siringhe 3F e MF verso il basso e poi, una volta portato in posizione abbassata, lentamente agendo sulla forza elastica posizionarlo all'interno della cavità della molla di fissaggio.

### Trattamento

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

⚠ Pericolo di infezione a causa di una disinfezione insufficiente. Gli oggetti, che durante il trattamento si sono staccati dal dispositivo di lavaggio, non vengono disinfettati a sufficienza all'interno. Se durante il trattamento gli oggetti si staccano dal dispositivo di lavaggio, devono essere nuovamente sottoposti a trattamento.

### Trattare i beccucci per siringhe 3F e MF


- Predisporre i beccucci per siringhe 3F e MF al trattamento.

Dopo il trattamento, prima di riutilizzare i beccucci per siringhe 3F e MF, eseguire un controllo di funzionamento, p.es. spruzzando liquidi nel lavandino. Il controllo di funzionamento deve essere eseguito poco prima dell'utilizzo delle siringhe 3F e MF sul paziente.

⚠ Pericolo di ferirsi con gli oggetti da trattare. Nelle operazioni di carico e scarico degli oggetti da trattare sussiste il pericolo di ferirsi per via di bordi e lame affilati o estremità appuntite. Per ridurre al massimo il rischio di ferirsi, iniziare a caricare gli inserti partendo da dietro e procedere in avanti verso di sé; viceversa al momento del prelievo procedere dal davanti e proseguire verso il fondo.

<b>Inleiding</b> .....	92
Vragen en technische problemen.....	92
<b>Bestemming</b> .....	93
<b>Bijgeleverd</b> .....	94
Het verpakkingsmateriaal .....	94
<b>Veiligheidsinstructies en waarschuwingen</b> .....	95
<b>Gebruik</b> .....	96
Montage .....	96
Montage A 865 .....	96
Montage houder met wisselmechanisme .....	97
Spoelgoed inruimen .....	99
Behandeling .....	101
Canules van 3F- en MF-sputen behandelen .....	101

### Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

### Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

### Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

### Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

#### Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

### Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

#### Voorbeeld:

Menu Instellingen 

### Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Met behulp van de adapter A 865 kunnen voor hergebruik bedoelde canules van tandheekkundige 3F- en MF-sputen in een reinigungs- en desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigungs- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

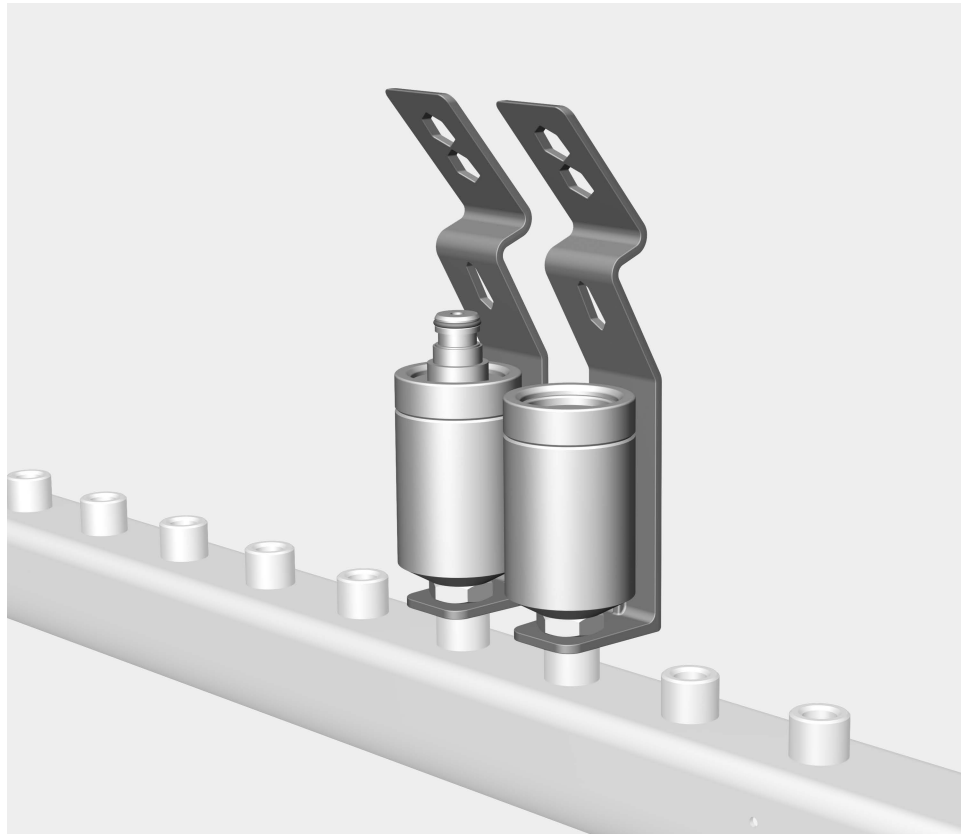
De adapter kan worden gebruikt in de volgende rekken en modules:

A 105/1

A 105

A 315

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigungs- en desinfectieapparaat als reinigungsautomaat aangeduid. Behandelbare medische hulpmiddelen worden in deze gebruiksaanwijzing over het algemeen als “spoelgoed” omschreven, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.



Houder voor de voor hergebruik bedoelde canules van 3F- en MF-spuiten A 865, hoogte ca. 122 mm, breedte ca. 32 mm, diepte ca. 28 mm


### **Het verpakkingsmateriaal**

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze houder gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan het spoelsysteem.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig!

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

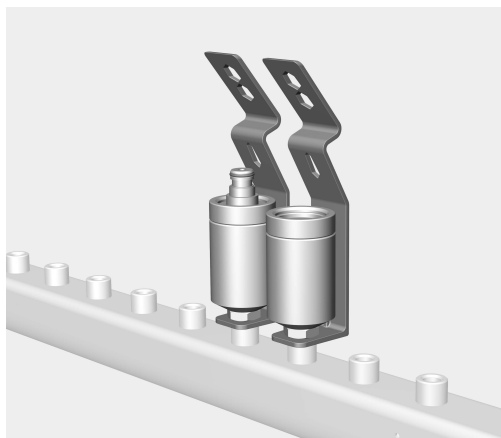
- ▶ De adapter is toegelaten voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de adapter in combinatie met andere inspuiters, spoelhulzen en spoelsystemen uit het Miele-accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele.  
Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- ▶ Draag voor uw eigen veiligheid handschoenen en zo nodig ook een mondkapje en een veiligheidsbril bij het sorteren en het in- en uitruimen van de te reinigen instrumenten. Draag bij het uitruimen van het reinigingsapparaat schone handschoenen om recontaminatie te voorkomen.
- ▶ Om instrumenten met lumina van binnenuit veilig te reinigen en te desinfecteren, moeten deze met de juiste houders of sproeiers op de injectorstroken worden aangesloten. De aansluitingen mogen tijdens het programmaverloop niet losraken!  
Controleer na elk programma of de aansluitingen niet zijn losgekomen.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.

### Montage

#### Montage A 865

De adapters A 865 zijn nodig voor de behandeling van voor hergebruik bedoelde canules van tandheekkundige 3F- en MF-sputen. De adapters zijn geschikt voor gangbare 3F- en MF-sputen, bijvoorbeeld van de fabrikanten KaVo, Luzzani of Sirona.

- Schroef de adapters A 865 in de aansluitingen van de injectoreenheid.



Bij gebruik van de adapter A 865 moet het spoelwater worden gefilterd. Voorzie de injectoreenheid daarvoor van een filterbuis A 800. Het spoelwater bestaat uit het toegevoerde water, de proceschemicaliën en de verontreiniging.

Bij de filterbuis wordt een eigen gebruiksaanwijzing geleverd.

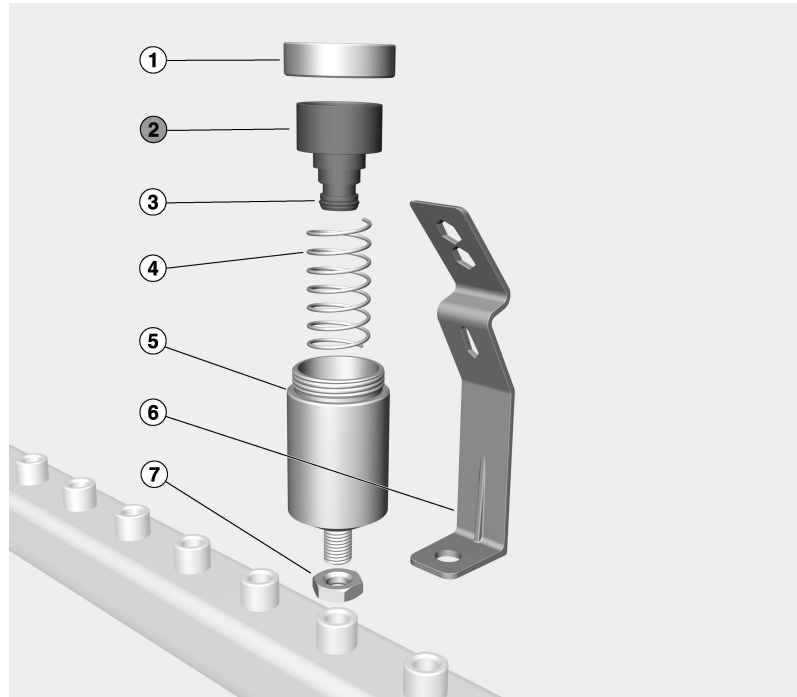
Neem vooral de aanwijzingen in acht met betrekking tot de regelmatige reiniging van de filterbuis.



### Montage houder met wisselmechanisme

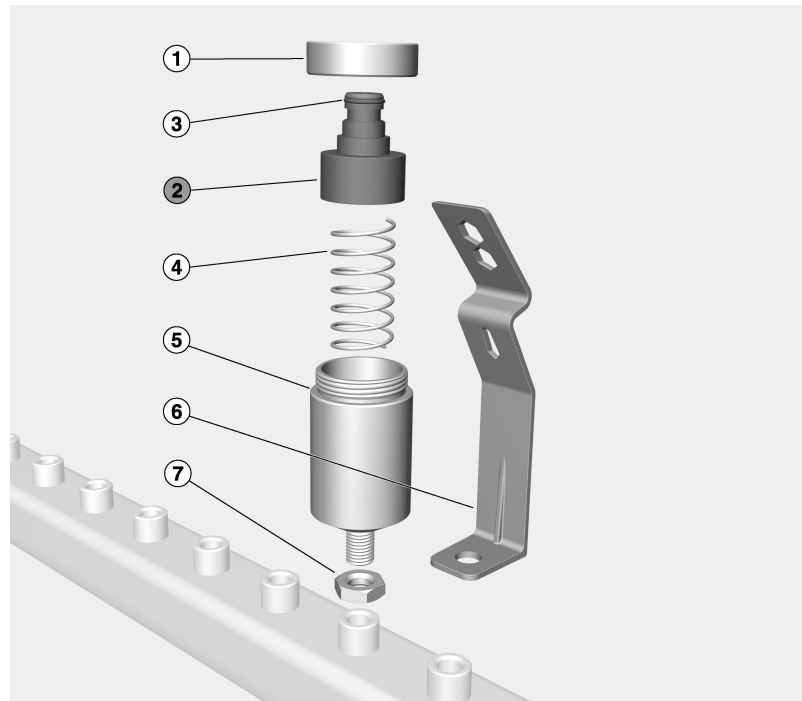
Afhankelijk van de geometrie van de canules van de 3F- en MF-spijten kan de houder ② (grijs gemarkeerd) bij de montage 180° worden gedraaid (wisselmechanisme).

- Plaats de drukveer ④ in de huls ⑤.
- Plaats de houder ② op de drukveer ④ en zet deze vast met het deksel ①.
- Draai de zeskantmoer ⑦ tot de aanslag op de huls ⑤.
- Plaats de klemveer ⑥ op de schroefdraad van de huls ⑤.



Houder naar beneden (wisselmechanisme)

- ① Deksel
- ② Houder
- ③ O-ring
- ④ Drukveer
- ⑤ Huls
- ⑥ Klemveer
- ⑦ Zeskantmoer



Houder naar boven (wisselmechanisme)

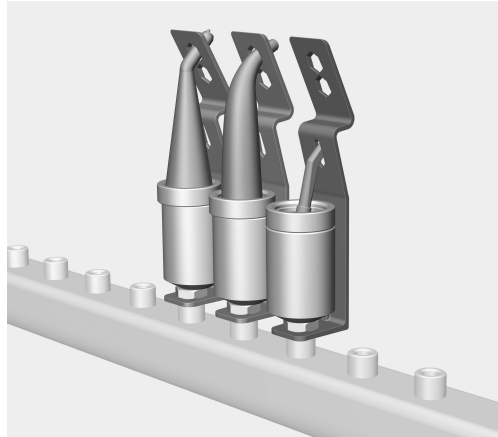
- ① Deksel
- ② Houder
- ③ O-ring
- ④ Drukveer
- ⑤ Huls
- ⑥ Klemveer
- ⑦ Zeskantmoer

De houder ② komt niet los uit de huls ⑤.

Risico op beschadiging van het onderdeel door onjuist gebruik.

Schroef de adapter van de injectoreenheid en draai deze 180°. De houder ② komt los uit de huls ⑤.

## Spoelgoed inruimen



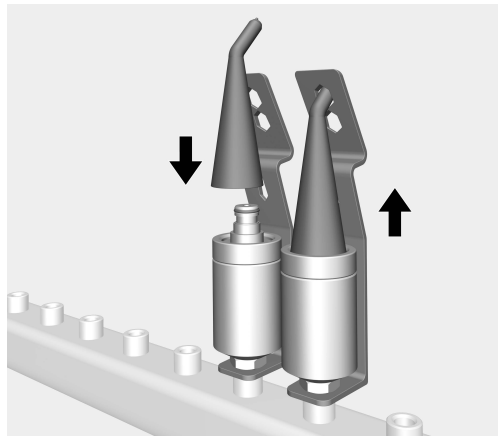
Voor canules van 3F- en MF-spuiten met verschillende afmetingen zijn er 3 openingen in de klemveer gemaakt.

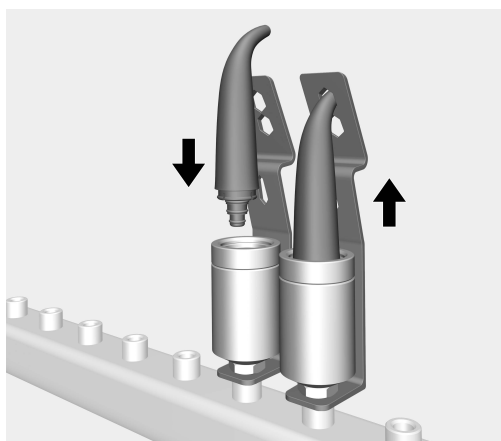
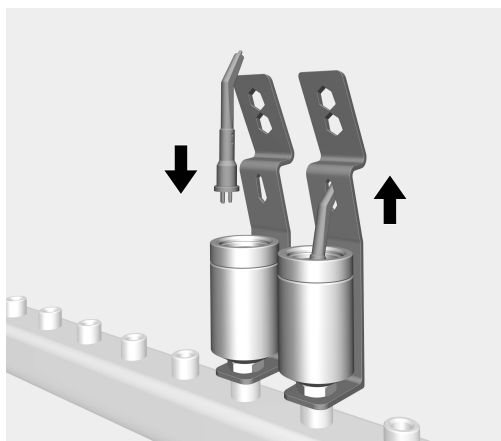
- Steek de canules van de 3F- en MF-spuiten in de houder van de adapter.
- Plaats de canules van de 3F- en MF-spuiten in de opening van de klemveer.

⚠ Grote veerkracht van de drukveer

Door de veerkracht kan de canule van de 3F- en MF-spuiten uit de houder springen.

Als de canules worden geplaatst, wordt de veer ingedrukt. Plaats de canules van de 3F- en MF-spuiten langzaam met de veerkracht in de opening van de klemveer.





- Om de canules van de 3F- en MF-sputen er weer uit te halen, drukt u na de behandeling de canules in de houder van de adapter.
- Trek de canules van de 3F- en MF-sputen uit de klemveer en daarna uit de houder.

**⚠ Grote veerkracht van de drukveer**

Door de veerkracht kan de canule van de 3F- en MF-sputen uit de houder springen.

Als de canules worden verwijderd, is de veer ingedrukt. Trek de canules van de 3F- en MF-sputen langzaam met de veerkracht uit de klemveer en daarna uit de houder.

## Behandeling

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

⚠ Infectiegevaar door onvoldoende desinfectie.

Spoelgoed dat tijdens de behandeling is losgeraakt uit het spoelstelsel, is aan de binnenkant onvoldoende gedesinfecteerd.

Als spoelgoed tijdens de behandeling is losgeraakt uit het spoelstelsel, moet u het opnieuw behandelen.

### Canules van 3F- en MF-sputen behandelen

- Zorg ervoor dat de canules van de 3F- en MF-sputen goed doorgespueld kunnen worden.

Voordat u de canules van de 3F- en MF-sputen na de behandeling weer gebruikt, moet u controleren of deze correct functioneren, bijvoorbeeld door in het spuugbakje te sputen. De functiecontrole moet pas kort voordat de 3F- en MF-sputen weer bij een patiënt worden gebruikt, worden uitgevoerd.

⚠ Letselrisico door spoelgoed.

Bij het in- en uitruimen van het spoelgoed kunt u zich aan scherpe randen, snijvlakken of spitse punten verwonden.


Ruim het rek van achteren naar voren in en haal het rek in omgekeerde volgorde leeg. De kans op verwondingen is dan het kleinst.

## no - Innhold

---

<b>Henvisninger til veiledningen</b> .....	103
Spørsmål og tekniske problemer .....	103
<b>Anvendelsesområde</b> .....	104
<b>Standardlevering</b> .....	105
Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....	105
<b>Sikkerhetsregler og advarsler</b> .....	106
<b>Anvendelsesteknikk</b> .....	107
Montering .....	107
Montering A 865.....	107
Montering av holder med vekslemekanisme.....	108
Plassering av utensilene.....	110
Klargjøring .....	112
Klargjøring av 3F og MF-sprøyter.....	112

### Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

### Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

### Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

### Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.


#### Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

### Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

#### Eksempel:

Meny Innstillinger .

### Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktdataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller under [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

## no - Anvendelsesområde

---

Ved hjelp av adapteren A 865 kan flergangskanyler på dentale 3F og MF-sprøyter klargjøres i en rengjørings- og desinfeksjonsautomat. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten og informasjonen fra produsenten av det medisinske utstyret.

Adapteren kan brukes i følgende kurver og moduler:

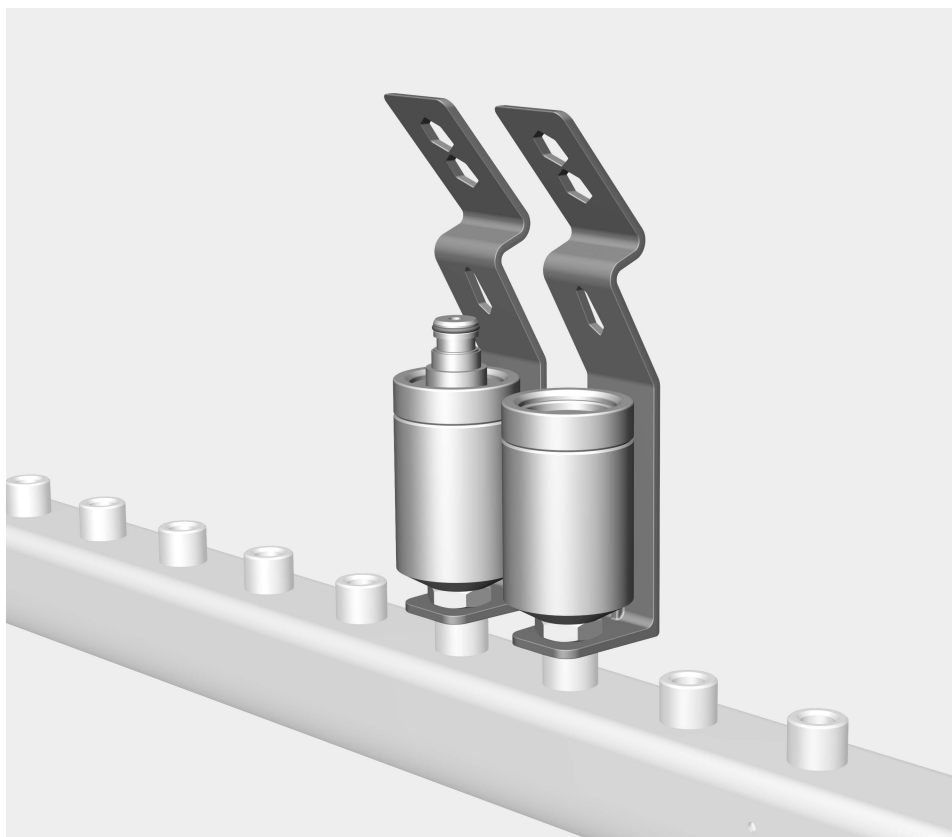
A 105/1

A 105

A 315

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.





Holder for flergangskanyler på 3F og MF-sprøyter A 865, høyde ca. 122 mm, bredde ca. 32 mm, dybde ca. 28 mm

### **Retur og gjenvinning av transportemballasjen**


Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

## no - Sikkerhetsregler og advarsler

---

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne holderen. På denne måten beskytter du deg selv og unngår skader på spyleinnretningen.  
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

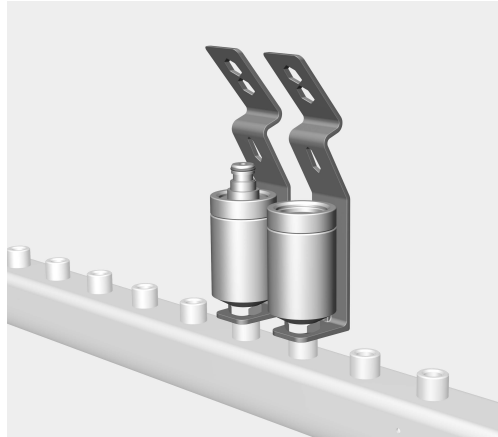
- ▶ Adapteren er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utenom dette, samt bruk av adapteren med flere dyser, spylehylser og spyleinnretninger fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.  
Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ For din egen sikkerhet bør du bruke hansker ev. også munnbind og vernebriller i forbindelse med å sette inn og ta ut av maskinen. Bruk rene hansker når du tar ut utensilene slik at ikke utensilene blir kontaminert igjen.
- ▶ For å rengjøre og desinfisere hule instrumenter innvendig, må de kobles til passende holdere hhv. dyser på injektorlistene. Tilkoblingene må ikke løsne under programforløpet!  
Etter hvert programforløp må du kontrollere om tilkoblingene har løsnet.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

### Montering

#### Montering A 865

For å klargjøre flergangskanyler på 3F og MF-sprøyter innen dentalområdet, er adapterne A 865 nødvendige. Adapterne egner seg for vanlige 3F og MF-sprøyter, f.eks fra produsentene KaVo, Luzzani eller Sirona.

- Skru adapterne A 865 inn i tilkoblingene på injektorlisten.



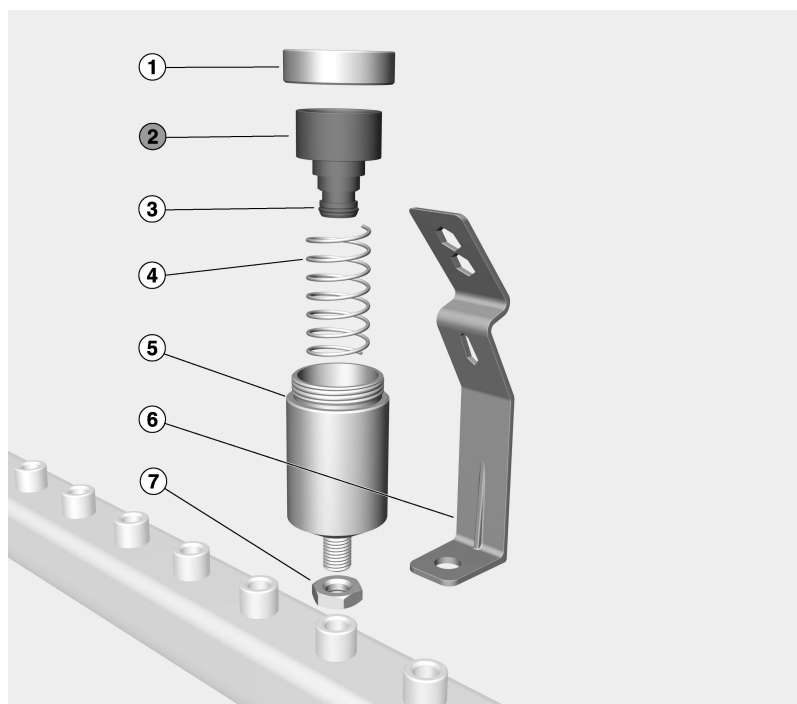
Ved bruk av adapterne A 865 må vaskevannet filtreres. Legg derfor filterrøret, A 800, inn i injektorlisten. Vaskevannet er en blanding av inntaksvannet, prosesskjemikaliene og smusset. Det følger en egen bruksanvisning med filterrøret. Følg spesielt henvisningene om regelmessig rengjøring av filterrøret.

## no - Anvendelsesteknikk

### Montering av holder med vekslemekanisme

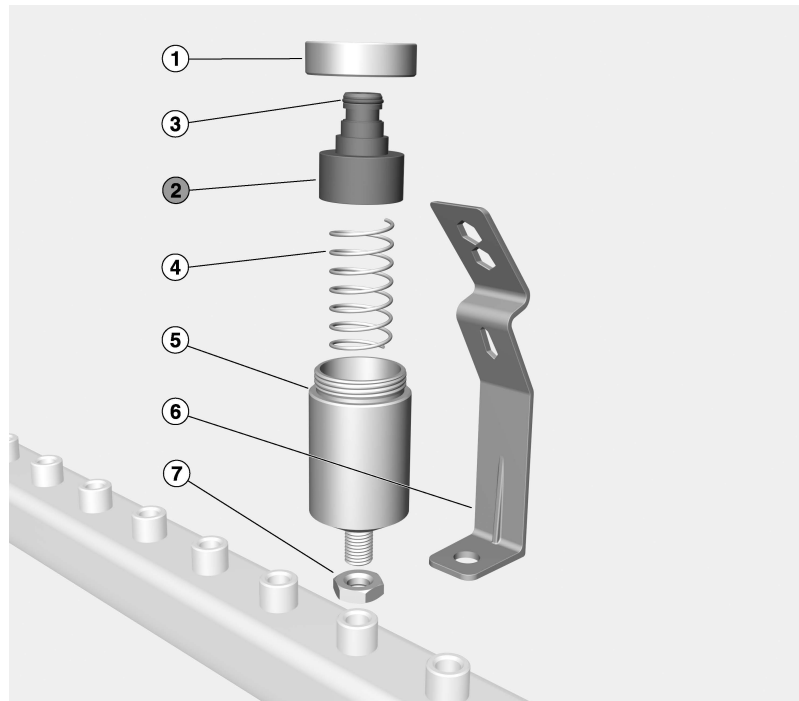
Avhengig av geometrien på kanylen til 3F og MF-sprøytene, kan holderen ② (uthevet i grått) monteres når den er snudd 180° (vekslemekanisme).

- Sett trykkfjæren i ④ i hylsen ⑤.
- Sett holderen ② på trykkfjæren ④ og fest den med lokket ①.
- Skru sekskantmutteren ⑦ på hylsen ⑤ til den stopper.
- Sett klemfjæren ⑥ på gjengen til hylsen ⑤.



Holderen vendt ned (vekslemekanisme)

- ① Lokk
- ② Holder
- ③ O-ring
- ④ Trykkfjær
- ⑤ Hylse
- ⑥ Klemfjær
- ⑦ Sekskantmutter

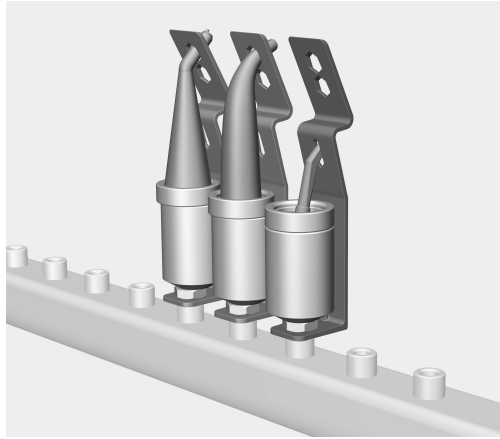


Holder vendt opp (vekslemekanisme)

- ① Lokk
- ② Holder
- ③ O-ring
- ④ Trykkfjær
- ⑤ Hylse
- ⑥ Klemfjær
- ⑦ Sekskantmutter

Holderen ② løser seg ikke ut av hylsen ⑤.  
Skader på delen på grunn av feil håndtering.  
Skru adapteren av injektorlisten og snu den 180°. Holderen ② løser seg ut av hylsen ⑤.

### Plassering av utensilene



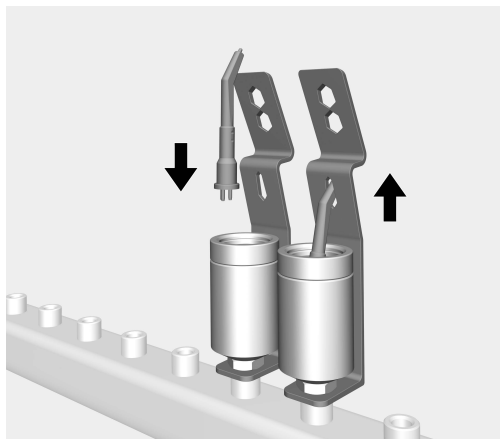
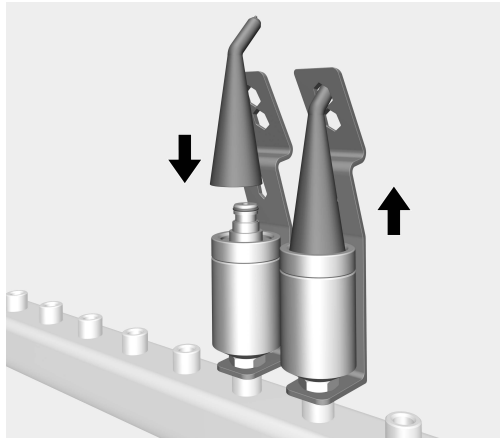
For 3F og MF-sprøyter med kanyler av forskjellige størrelser finnes det 3 utsparinger i klemfjæren.

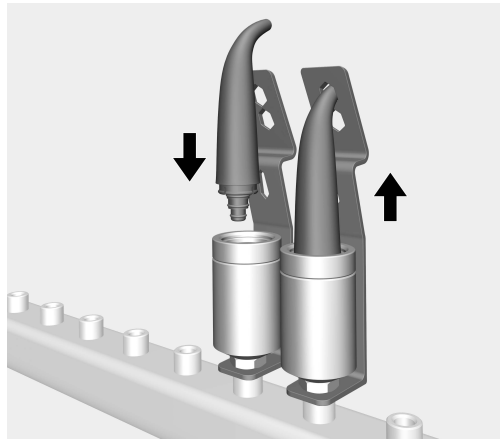
- Sett kanylene til 3F og MF-sprøytene i holderen på adapteren.
- Sett kanylene til 3F og MF-sprøytene i utsparingen på klemfjæren.

⚠ Høy fjærkraft på trykkfjæren

På grunn av fjærkraften kan kanylen til 3F og MF-sprøyten sprette ut av holderen.

Sett kanylen til 3F og MF-sprøytene langsomt med fjærkraften i utsparingen på klemfjæren når innlastingsposisjonen er sammen-trykket.





- Når den skal tas ut etter klargjøring, trykker du på kanylen til 3F og MF-sprøytene i holderen på adapteren.
- Trekk kanylen til 3F og MF-sprøytene ut av klemfjæren og deretter ut av holderen.

⚠ Høy fjærkraft på trykkfjæren

På grunn av fjærkraften kan kanylen til 3F og MF-sprøyten sprette ut av holderen.

I sammentrykket utlastingsposisjon trekker du langsomt kanylen til 3F og MF-sprøytene med fjærkraften ut av klemfjæren og deretter ut av holderen.

### Klargjøring

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

⚠ Infeksjonsfare pga. utilstrekkelig desinfeksjon.  
Utensiler som har løsnet fra spyleinnretningen under klargjøringen, er ikke tilstrekkelig desinfisert innvendig.  
Dersom utensiler har løsnet fra spyleinnretningen under klargjøringen, må du klargjøre dem en gang til.

### Klargjøring av 3F og MF-sprøyter

- Forsikre deg om at kanylene til 3F og MF-sprøytene kan gjennomskylles.

Før kanylene i 3F - MF-sprøytene skal brukes igjen etter klargjøringen, må du kontrollere at alt fungerer slik det skal, f.eks. ved å sprute i spyttekummen. Funksjonskontrollen må utføres kort tid før 3F - MF-sprøytene skal brukes på pasienten.

⚠ Fare for skade fra utensilene.  
Ved innsetting og uttak av utensiler er det fare for å skade seg på eventuelle skarpe kanter, kniver eller spisse ender.  
For å redusere faren for skade, bør utensilene plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.



---

<b>Indicações sobre as instruções</b> .....	114
Perguntas e problemas técnicos .....	114
<b>Finalidade</b> .....	115
<b>Equipamento fornecido</b> .....	116
Eliminação da embalagem de transporte .....	116
<b>Medidas de segurança e precauções</b> .....	117
<b>Técnica de aplicação</b> .....	118
Montagem .....	118
Montagem de A 865 .....	118
Montagem do encaixe com mecanismo de troca .....	119
Arrumação dos utensílios .....	121
Reprocessamento .....	123
Reprocessar cânulas de seringas 3F e MF .....	123

### Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais.  
Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

### Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

### Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

### Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

#### Exemplo:

- Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

### Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

#### Exemplo:

Menu Regulações .

### Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em <https://www.miele.pt/professional/index.htm>.

Com recurso ao adaptador A 865 podem ser reprocessadas cânulas reprocessáveis de seringas 3F e MF numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, devem ser respeitadas também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos.

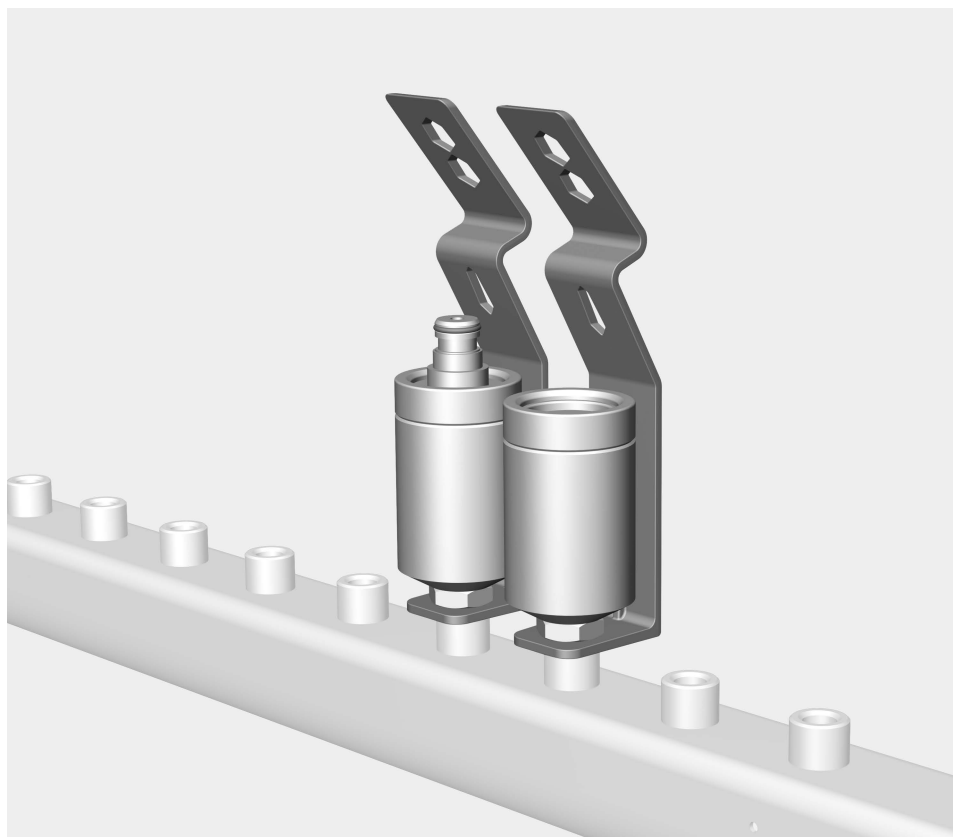
O adaptador pode ser utilizado nos seguintes cestos e módulos:

A 105/1

A 105

A 315

No decurso destas instruções de utilização, a máquina de lavar e desinfetar é designada como máquina de lavar. Nas presentes instruções de utilização, os dispositivos médicos reprocessáveis são geralmente designados por material a lavar, caso os os dispositivos médicos a reprocessar não sejam definidos pormenorizadamente.



Encaixe para cânulas reprocessáveis de seringas 3F e MF A 865, altura aprox. 122 mm, largura aprox. 32 mm, profundidade aprox. 28 mm


### **Eliminação da embalagem de transporte**

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Antes de utilizar este encaixe, leia atentamente as instruções de utilização. Desta forma, não só se protege como evita danos no dispositivo de lavagem.

Guarde bem as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

▶ O adaptador está aprovado para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas e a utilização do adaptador com outros injetores, mangas e dispositivos de lavagem da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

Não é permitido qualquer outro tipo de utilização ou alteração.

▶ Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.

▶ Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

▶ Para sua própria segurança, ao fazer a separação e remover o material, use luvas e, se necessário, uma máscara de segurança e óculos de proteção. Utilize luvas limpas para remover o material de modo a evitar uma nova contaminação.

▶ Para efetuar a lavagem e a desinfecção do interior de instrumentos ocios em segurança, estes devem ser ligados às réguas de injetores através dos suportes ou injetores correspondentes. As ligações não se podem soltar durante o desenrolar do programa!

No final do programa, controle se as ligações não se soltaram.

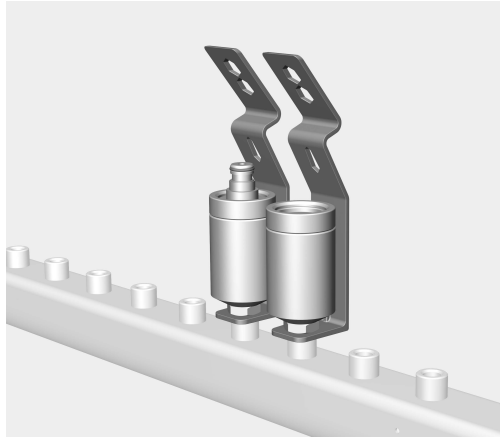
▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.

### Montagem

#### Montagem de A 865

Para o reprocessamento de cânulas reprocessáveis de seringas 3F e MF da área odontológica são necessários os adaptadores A 865. Os adaptadores são adequados para seringas 3F e MF comuns, por ex., dos fabricantes KaVo, Luzzani ou Sirona.

- Enrosque os adaptadores A 865 nas ligações da régua de injetores.



Ao utilizar os adaptadores A 865, é necessário filtrar a água de lavagem. Para isso, encaixe um tubo de filtro A 800 na régua de injetores. A água de lavagem é composta pela água que entra, os produtos químicos de processo e a sujidade.

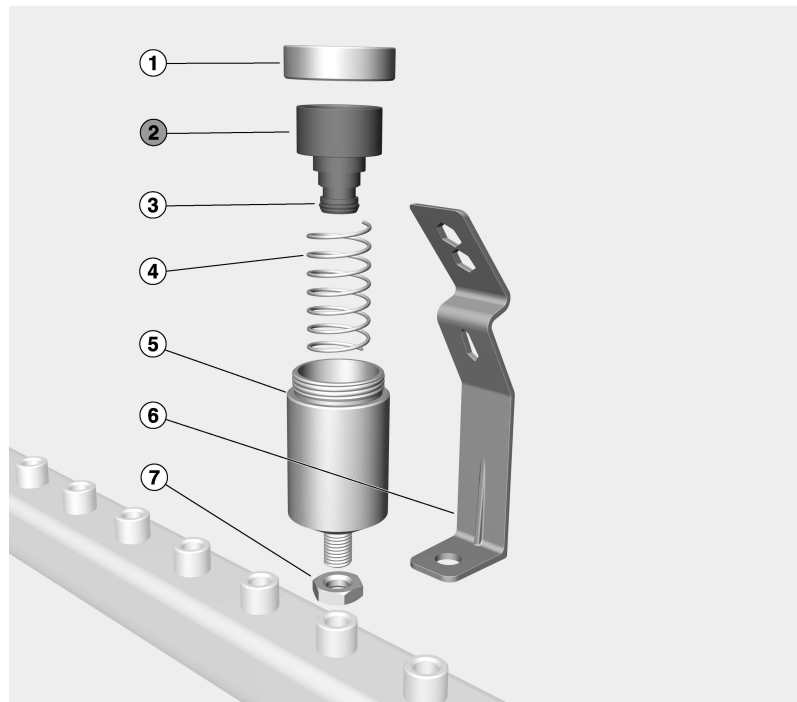
O tubo filtro é fornecido com um manual de instruções próprio.

Observe em particular as indicações relativas à limpeza periódica do tubo filtro.

**Montagem do encaixe com mecanismo de troca**

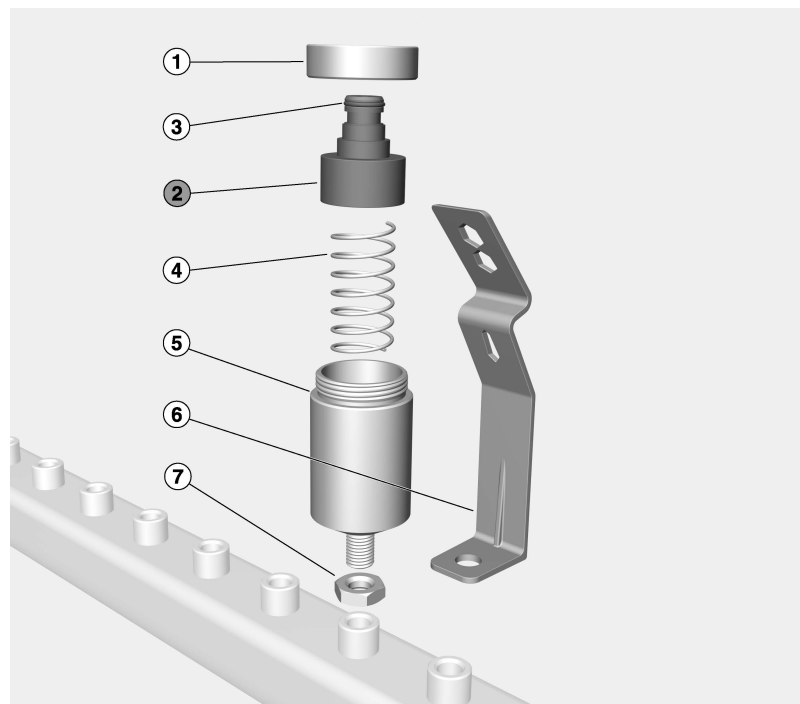
Dependendo da geometria da cânula das seringas 3F e MF, o encaixe ② (realçado a cinzento) pode ser montado rodando 180° (mecanismo de troca).

- Insira a mola de pressão ④ na manga ⑤.
- Insira o encaixe ② na mola de pressão ④ e fixe-o com a tampa ①.
- Rode a porca sextavada ⑦ até ao limite na manga ⑤.
- Encaixe a mola de fixação ⑥ na rosca da manga ⑤.



Encaixe para baixo (mecanismo de troca)

- ① Tampa
- ② Encaixe
- ③ O-ring
- ④ Mola de pressão
- ⑤ Manga
- ⑥ Mola de fixação
- ⑦ Porca sextavada



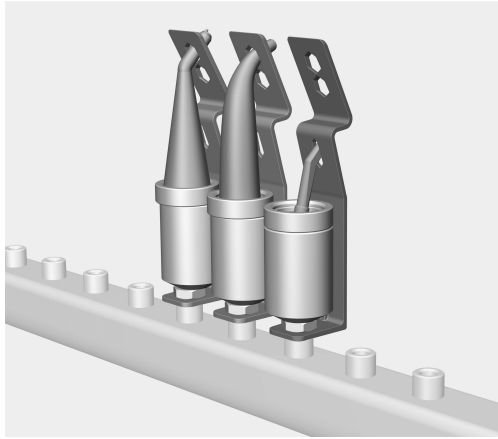
Encaixe para cima (mecanismo de troca)

- ① Tampa
- ② Encaixe
- ③ O-ring
- ④ Mola de pressão
- ⑤ Manga
- ⑥ Mola de fixação
- ⑦ Porca sextavada

O encaixe ② não se desprende da manga ⑤.  
Danos no componente devido a uso indevido.  
Desaparafusar o adaptador da régua de injetores e rodar 180°. O encaixe ② desprende-se da manga ⑤.



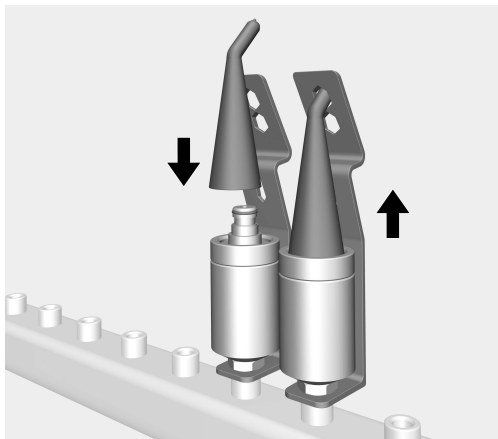
## Arrumação dos utensílios

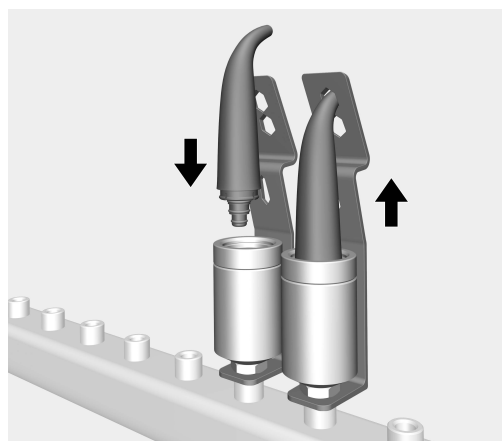
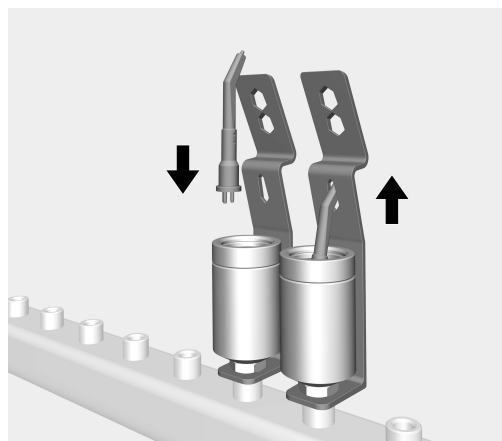


Para cânulas de diferentes tamanhos das seringas 3F e MF existem 3 entalhes na mola de fixação.

- Insira as cânulas das seringas 3F e MF no encaixe do adaptador.
- Posicione as cânulas das seringas 3F e MF no entalhe da mola de fixação.

⚠ Elevada força elástica da mola de pressão  
Devido à força elástica, a cânula das seringas 3F e MF pode saltar para fora do encaixe.  
Na posição de carga pressionada, posicionar lentamente a cânula das seringas 3F e MF com a força elástica no entalhe da mola de fixação.





- Para remover, pressione, após a preparação, a cânula das seringas 3F e MF no encaixe do adaptador.
- Puxe a cânula das seringas 3F e MF para fora da mola de fixação e depois para fora do encaixe.

**⚠ Elevada força elástica da mola de pressão**

Devido à força elástica, a cânula das seringas 3F e MF pode saltar para fora do encaixe.

Na posição de remoção pressionada, puxar lentamente a cânula das seringas 3F e MF para fora da mola de fixação e, depois, para fora do encaixe com a força elástica.

## Reprocessamento

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

⚠ Perigo de infeção devido a desinfeção insuficiente.  
O material a lavar que se solta do dispositivo de lavagem durante o reprocessamento não fica adequadamente desinfetado no interior. Se o material a lavar se soltar do dispositivo de lavagem durante o reprocessamento será necessário reprocessá-lo novamente.

### Reprocessar câ- nulas de seringas 3F e MF

- Certifique-se de que todas as partes das cânulas das seringas 3F e MF podem ser enxaguadas.

Antes das cânulas das seringas 3F e MF serem reutilizadas após o reprocessamento, deve ser executado um controlo de funcionamento, p. ex., pulverizando para a cuspideira. O controlo de funcionamento deve ser efetuado apenas imediatamente antes de utilizar as seringas 3F e MF no paciente.

⚠ Risco de ferimentos através do material a lavar.  
Durante a carga e descarga do material a lavar existe o risco de se ferir em eventuais bordas e arestas afiadas ou extremidades pontiagudas.  
De modo a minimizar o risco de lesões, deve efetuar a carga de trás para a frente, e a descarga da frente para trás.

## sl - Vsebina

---

<b>Napotki za branje navodil</b> .....	125
Vprašanja in tehnične težave.....	125
<b>Namen uporabe</b> .....	126
<b>Dobavni komplet</b> .....	127
Odstranjevanje embalaže .....	127
<b>Varnostna navodila in opozorila</b> .....	128
<b>Tehnika uporabe</b> .....	129
Montaža.....	129
Montaža A 865 .....	129
Montaža nastavka z obrnljivim mehanizmom .....	130
Razvrščanje predmetov.....	132
Priprava .....	134
Priprava kanil brizgalk 3F in MF .....	134

### Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

### Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

### Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

### Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

#### Primer:

- S pomočjo puščice izberite zeleno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

### Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

#### Primer:

Meni Nastavitve .

### Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na Miele. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

## sl - Namen uporabe

---

Z adapterjem A 865 lahko v pomivalno-dezinfekcijskem stroju Miele pripravljate kanile trinamenskih in večnamenskih dentalnih brizgalk, ki so primerne za strojno pripravo. Pri tem upoštevajte tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca medicinskih pripomočkov.

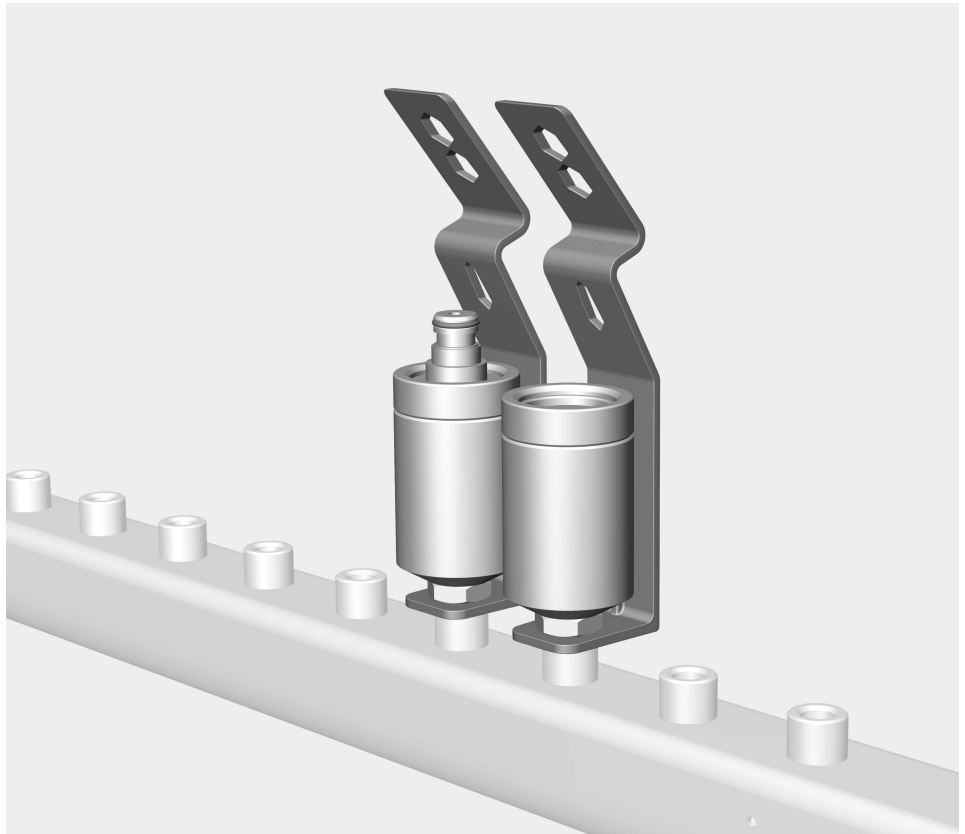
Adapter lahko uporabljate v naslednjih košarah in modulih:

A 105/1

A 105

A 315

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Medicinski pripomočki, primerni za strojno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani s skupnim izrazom predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.




Nastavek A 865 za kanile brizgalk 3F in MF, primerne za ponovno pripravo, višina pribl. 122 mm, širina pribl. 32 mm, globina pribl. 28 mm

### **Odstranjevanje embalaže**

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Pred uporabo tega nastavka pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na pripravi za pomivanje.  
Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

- ▶ Adapter je dovoljen za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo. Drugačne vrste uporabe in uporaba adapterja z drugimi šobami, pomivalnimi cevkami in pripomočki za pomivanje iz programa opreme Miele so opisane v navodilih za uporabo delov opreme oziroma jih je treba uskladiti s podjetjem Miele. Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena.
- ▶ Pred prvo uporabo morate nove nosilce pomiti v stroju brez vloženih predmetov.
- ▶ Vse vozičke, košare, module in vložke morate vsak dan preveriti skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.
- ▶ Zaradi lastne varnosti med vlaganjem in odstranjevanjem predmetov za pomivanje nosite rokavice, po potrebi pa tudi masko za usta in zaščitna očala. Pri jemanju predmetov iz stroja nosite čiste rokavice, da preprečite rekontaminacijo.
- ▶ Da se votli instrumenti zanesljivo očistijo in dezinficirajo tudi od znotraj, jih morate z ustreznimi nastavki oziroma šobami priklopiti na injektorsko letev. Priključki se med potekom programa ne smejo sneti! Po vsakem poteku programa preverite, da se priključki niso sneli.
- ▶ Vsaj zadnje izpiranje mora potekati s popolnoma razsoljeno vodo.

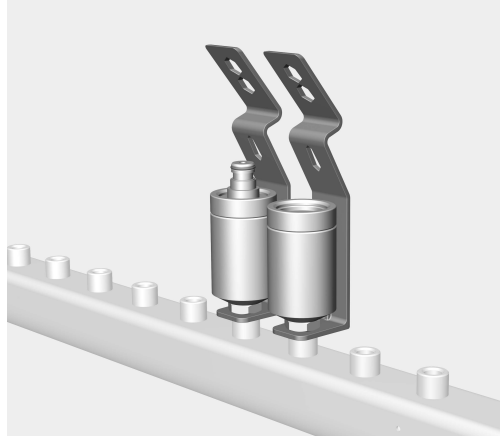


### Montaža

#### Montaža A 865

Za pripravo kanil brizgalk 3F in MF na področju zobozdravstva so potrebni adapterji A 865. Adapterji so primerni za običajne brizgalke 3F in MF, npr. proizvajalcev KaVo, Luzzani ali Sirona.

- Adapterje A 865 privijte v priključke injektorske letve.



Pri uporabi adapterjev A 865 je obvezna filtracija tekočine za pomivanje. V ta namen injektorsko letev opremite s filtrsko cevjo A 800. Pomivalna tekočina je sestavljena iz vode, ki priteka v stroj, procesnih kemikalij in prisotne umazanije.

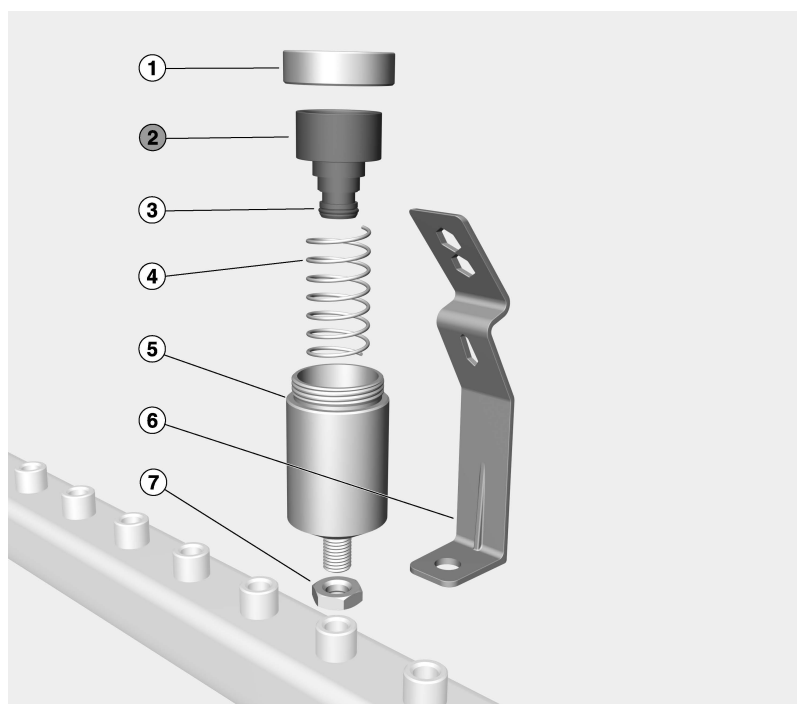
Filtrski cevi so priložena ločena navodila za uporabo.

Še posebej upoštevajte napotke za redno čiščenje filtrske cevi.

## sl - Tehnika uporabe

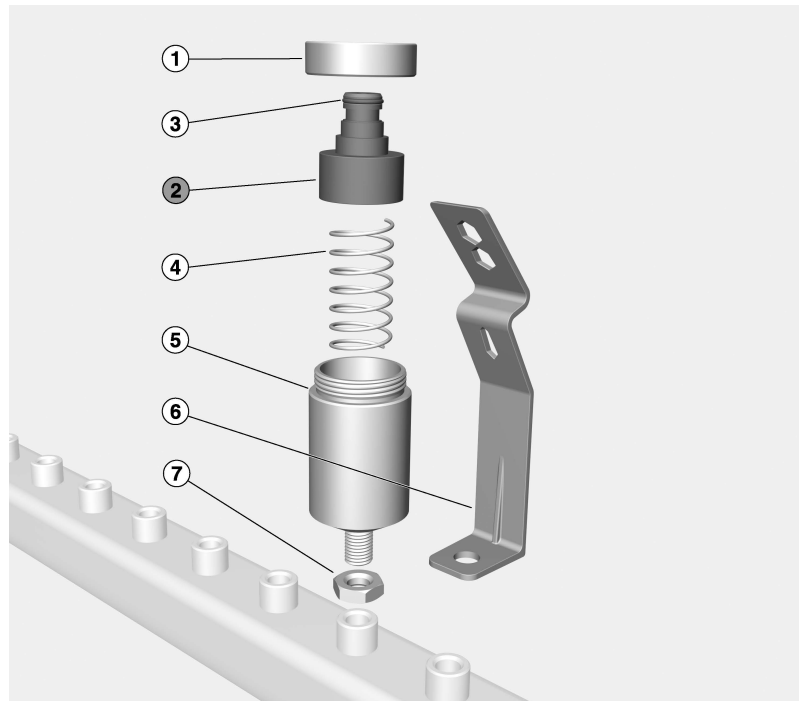
**Montaža nastavka z obrnljivim mehanizmom** Odvisno od geometrije kanil brizgalk 3F in MF je lahko nastavek ② (označen sivo) montiran obrnjeno za 180° (obrnljivi mehanizem).

- Tlačno vzmet ④ vstavite v cevko ⑤.
- Nastavek ② natakните na vzmet ④ in slednjo fiksirajte s pokrovčkom ①.
- Šestroba matico ⑦ privijte do konca na cevko ⑤.
- Prižemno vzmet ⑥ natakните na navoj cevke ⑤.



Nastavek navzdol (obrnljivi mehanizem)

- ① Pokrovček
- ② Nastavek
- ③ Tesnilo
- ④ Tlačna vzmet
- ⑤ Cevka
- ⑥ Vpenjalna vzmet
- ⑦ Šestroba matica



Nastavek navzgor (obrnjivi mehanizem)

- ① Pokrovček
- ② Nastavek
- ③ Tesnilo
- ④ Tlačna vzmet
- ⑤ Cevka
- ⑥ Vpenjalna vzmet
- ⑦ Šestroba matica

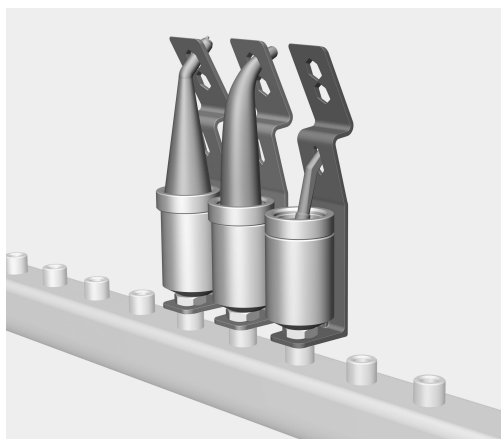
Nastavek ② se ne sprosti iz cevke ⑤.

Poškodba sestavnega dela zaradi nestrokovnega ravnanja.

Adapter odvijte z injektorske letve in ga obrnite za 180°.

Nastavek ② se sprosti iz cevke ⑤.

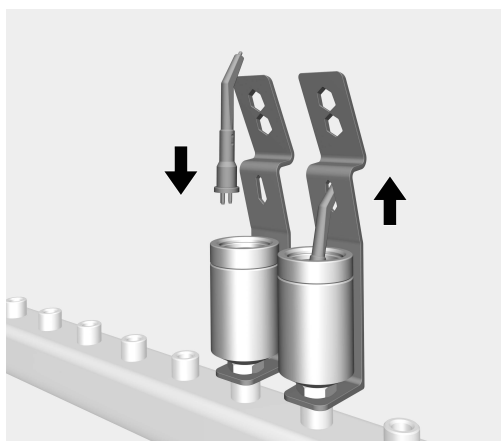
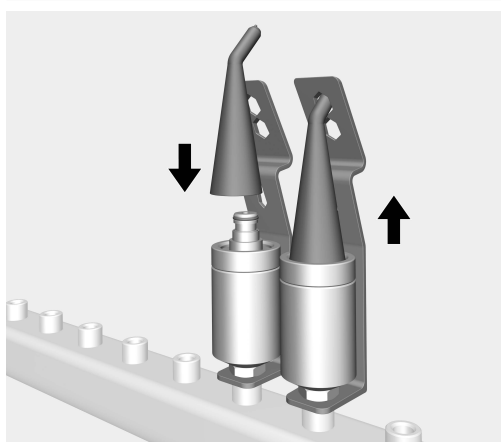
### Razvrščanje predmetov

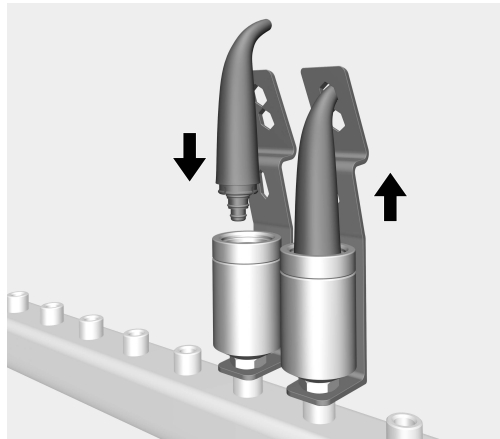


Za različno velike kanile brizgalk 3F in MF so v prižemni vzmeti na voljo tri možnosti namestitve.

- Kanile brizgalk 3F in MF vstavite v nastavek adapterja.
- Kanile brizgalk 3F in MF namestite v odprtine prižemnih vzmeti.

⚠ Velika prožnost vzmeti  
Kanila brizgalk 3F in MF lahko zaradi prožnosti skoči iz nastavka.  
Ko je pritisnjena v vstavljeni položaj, kanilo brizgalk 3F in MF počasi namestite s pomočjo prožnosti v odprtino prižemne vzmeti.





- Ko jo želite odstraniti, pripravljeno kanilo brizgalk 3F in MF pritisnite v nastavek adapterja.
- Kanilo brizgalk 3F in MF izvlecite iz prižemne vzmeti in nato iz nastavka.

**⚠ Velika prožnost vzmeti**

Kanila brizgalk 3F in MF lahko zaradi prožnosti skoči iz nastavka. V pritisnjenem položaju za odstranjevanje kanilo brizgalk 3F in MF počasi izvlecite s pomočjo prožnosti iz prižemne vzmeti in nato iz nastavka.

### Priprava

Vedno se držite vzorca vlaganja predmetov, določenega v okviru validacije!

⚠ Nevarnost okužbe zaradi nezadostne dezinfekcije.  
Predmeti, ki se med pripravo snamejo s priprave za pomivanje, od znotraj niso zadostno dezinficirani.  
Če se predmet med postopkom sname s priprave za pomivanje, ga morate še enkrat pripraviti.

### Priprava kanil brizgalk 3F in MF

- Zagotoviti morate prehodnost kanil brizgalk 3F in MF za tekočino.


Preden kanile brizgalk 3F in MF po pripravi ponovno uporabite, morate izvesti kontrolo delovanja, npr. s pršenjem v umivalnik. Kontrolo delovanja morate izvesti šele tik pred uporabo brizgalke 3F in MF na pacientu.

⚠ Nevarnost poškodbe zaradi predmetov za pomivanje.  
Med polnjenjem in praznjenjem stroja obstaja nevarnost, da se ob morebitnih ostrih robovih, rezilih ali konicah poškodujete.  
Da bo tveganje za poškodbe ves čas na minimalni ravni, predmete vlagajte od zadaj naprej, ven pa jih jemljite v obratnem vrstnem redu.

---

<b>Upozornění k návodu</b> .....	136
Dotazy a technické problémy .....	136
<b>Stanovený účel</b> .....	137
<b>Součásti dodávky</b> .....	138
Likvidace obalového materiálu .....	138
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	139
<b>Technika používání</b> .....	140
Montáž.....	140
Montáž A 865 .....	140
Montáž oboustranného držáku .....	141
Uložení předmětů k mytí.....	143
Příprava .....	145
Příprava kanyl stříkaček 3F a MF .....	145

### Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

### Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

### Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

### Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

#### Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

### Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

#### Příklad:

Menu Nastavení .

### Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).



Pomocí adaptéru A 865 je možné připravovat opakovaně připravené kanyly dentálních stříkaček 3F a MF v mycím a dezinfekčním automatu. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

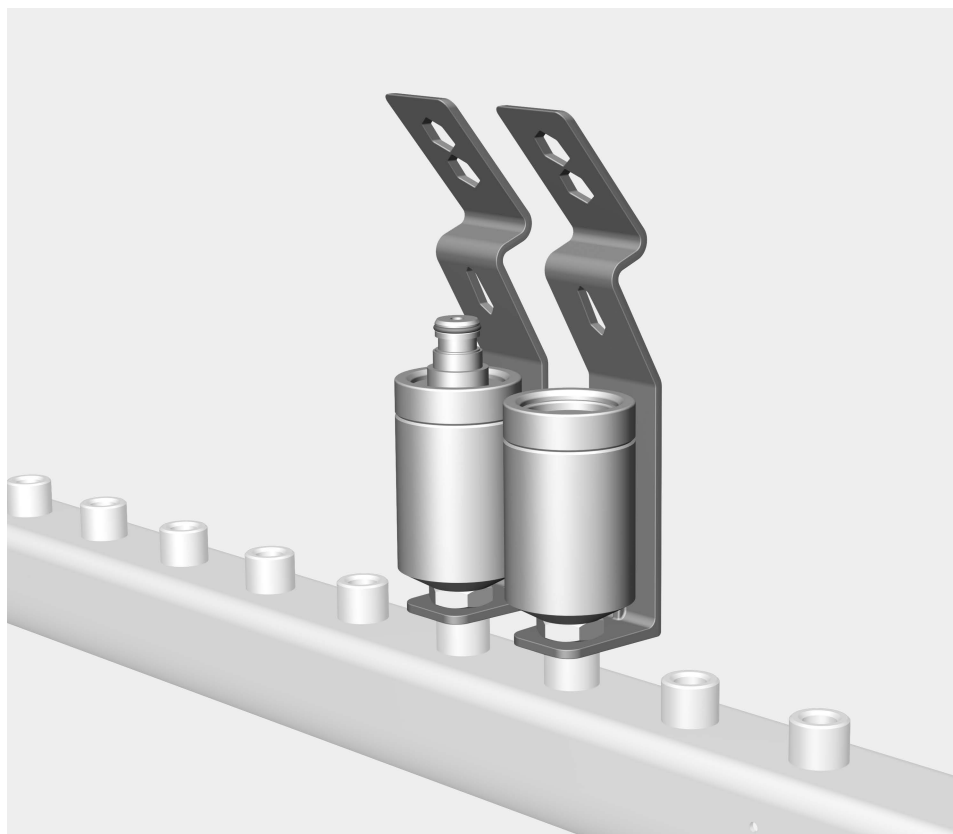
Adaptér lze umístit v následujících koších a modulech:

A 105/1

A 105

A 315

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.




Držák pro opakovaně připravené kanyly stříkaček 3F a MF A 865, výška asi 122 mm, šířka asi 32 mm, hloubka asi 28 mm

### **Likvidace obalového materiálu**

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento držák budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte škodám na mycím zařízení. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

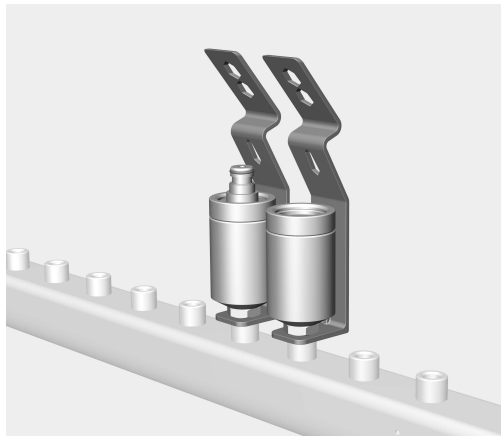
- ▶ Adaptér je schválený pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámeček a použití adaptéru s dalšími tryskami, mycími pouzdry a mycími zařízeními z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze součástí příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřijatelné.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nastavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání a při vyjímání mytých předmětů noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle. Při vyjímání umytých předmětů noste čisté rukavice, abyste zabránili rekontaminaci.
- ▶ Aby se duté instrumenty bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být připojeny příslušnými držáky příp. tryskami k injektorovým lištám. Připoje se v průběhu programu nesmí uvolnit! Po každém provedení programu se přesvědčte, že se neuvolnily připoje.
- ▶ Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

### Montáž

#### Montáž A 865

Pro opakovaně připravené kanyly stříkaček 3F a MF z dentální oblasti jsou potřebné adaptéry A 865. Adaptéry jsou vhodné pro běžné stříkačky 3F a MF, např. výrobců KaVo, Luzzani nebo Sirona.

- Zašroubujte adaptéry A 865 do přípojů injektorové lišty.

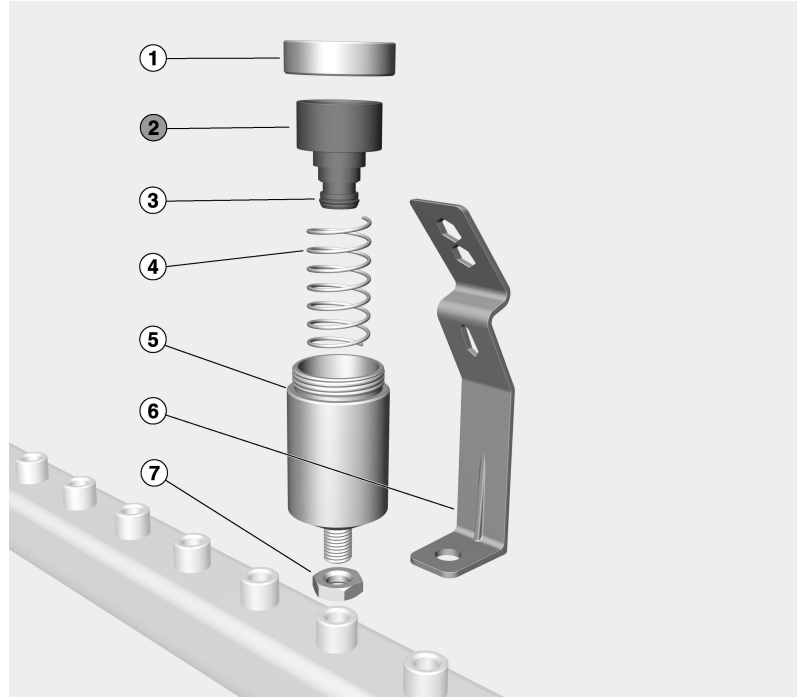


Při používání adaptérů A 865 musí být filtrována mycí lázeň. Vybavte k tomu injektorovou lištu filtrační trubicí A 800. Mycí lázeň se skládá z natékající vody, procesních chemikálií a znečištění. K filtrační trubicí je přiložen vlastní návod k použití. Dbejte zvláště pokynů k pravidelnému čištění filtrační trubice.

### Montáž oboustranného držáku

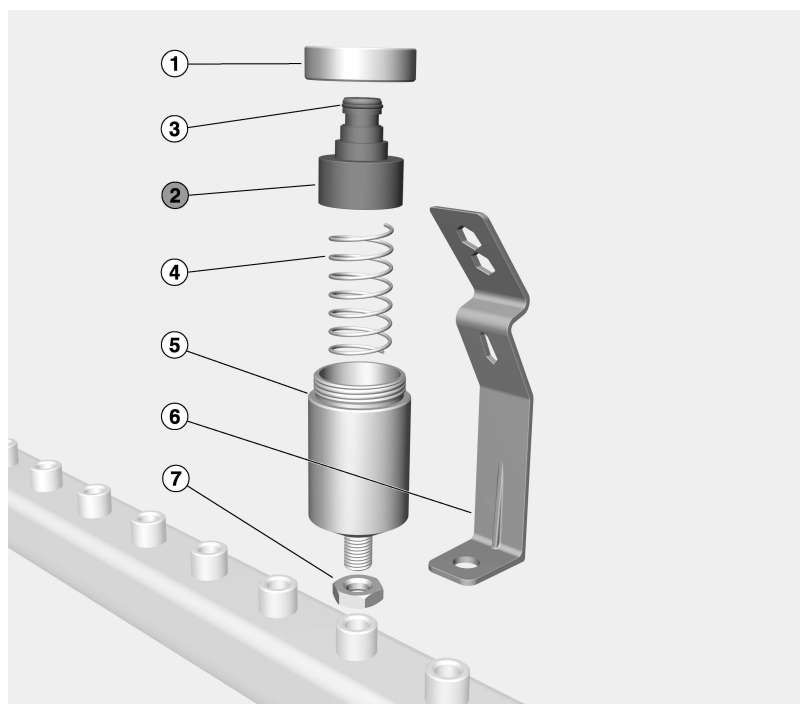
Podle geometrie kanyly stříkaček 3F a MF lze držák ② (šedě zvýrazněný) namontovat otočený o 180° (oboustranný).

- Nasadíte pružinu ④ do pouzdra ⑤.
- Nasadíte držák ② na pružinu ④ a upevníte víkem ①.
- Našroubujete šestihrannou matici ⑦ až na doraz na pouzdro ⑤.
- Nasadíte upínací pružinu ⑥ na závit pouzdra ⑤.



Držák směrem dolů (oboustranný)

- ① víko
- ② držák
- ③ O-kroužek
- ④ pružina
- ⑤ pouzdro
- ⑥ upínací pružina
- ⑦ šestihranná matice



Držák směrem nahoru (oboustranný)

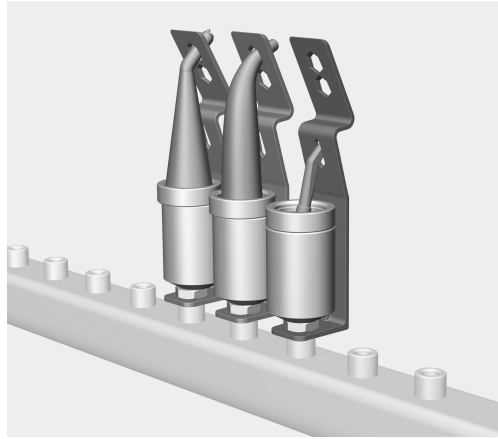
- ① víko
- ② držák
- ③ O-kroužek
- ④ pružina
- ⑤ pouzdro
- ⑥ upínací pružina
- ⑦ šestihránná matice

Držák ② se neuvolňuje z pouzdra ⑤.

Poškození konstrukčního dílu nepřiměřeným zacházením.

Odšroubujte adaptér z injektorové lišty a otočte o 180 °. Držák ② se uvolní z pouzdra ⑤.

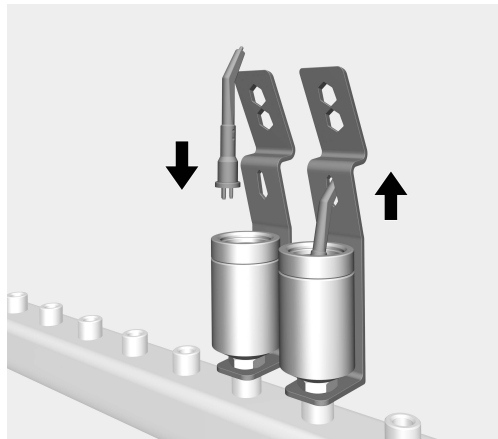
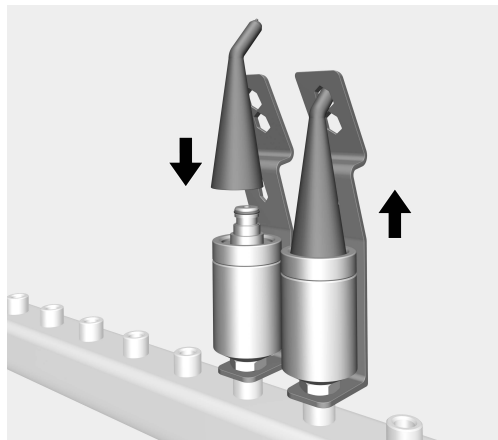
## Uložení předmětů k mytí

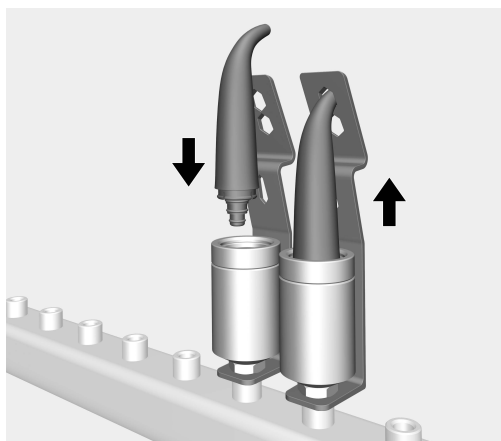


Pro různě velké kanyly stříkaček 3F a MF je upínací pružina opatřena 3 vybráními.

- Zastrčte kanyly stříkaček 3F a MF do držáku adaptéru.
- Umístěte kanyly stříkaček 3F a MF do vybrání upínací pružiny.

**⚠ Velká síla pružiny**  
 Silou pružiny může kanyla stříkaček 3F a MF vyskočit z držáku.  
 Ve stlačené poloze plnění umístěte kanylu stříkaček 3F a MF pomalu pomocí síly pružiny ve vybrání upínací pružiny.





- Pro vyjmutí zatlačte po přípravě kanylu stříkaček 3F a MF do držáku adaptéru.
- Vytáhněte kanylu stříkaček 3F a MF z upínací pružiny a potom z držáku.

**⚠ Velká síla pružiny**

Silou pružiny může kanyla stříkaček 3F a MF vyskočit z držáku.

Ve stlačené poloze vyjímání vytáhněte kanylu stříkaček 3F a MF pomalu pomocí síly pružiny z upínací pružiny a potom z držáku.



### Příprava

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.  
Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikovány.  
Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

### Příprava kanyl stříkaček 3F a MF

- Zajistěte propláchnutelnost kanyl stříkaček 3F a MF.

Než se budou kanyly stříkaček 3F a MF po přípravě opět používat, musí být provedena kontrola funkce, například stříkáním do plivátka. Kontrola funkce se musí provést až krátce před použitím stříkaček 3F a MF na pacientovi.

⚠ Nebezpečí poranění mytými předměty.  
Při plnění a vyjímání mytých předmětů hrozí nebezpečí poranění na případných ostrých hranách, ostřích nebo špičatých koncích.  
Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.





# Miele



Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Telefon: 05241 89-0  
Telefax: 05241 89-2090  
Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)